






TRA - TORQUE REACTION ARM

User manual

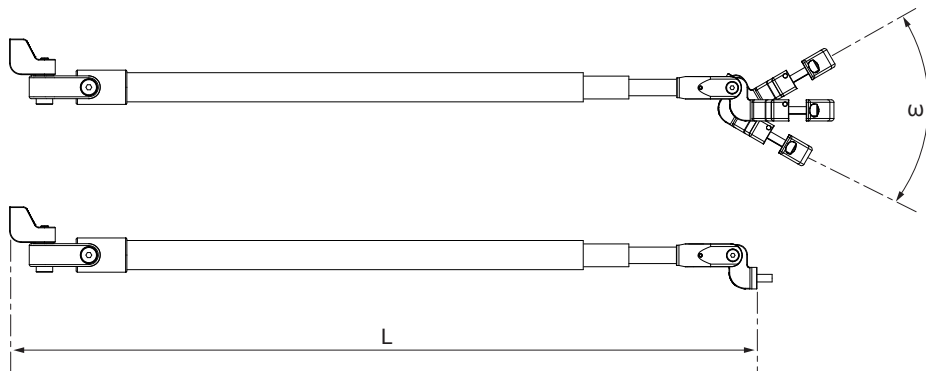
TRA 12 1150 UNI	6158100890
TRA 12 1600 UNI	6158100900
TRA 12 2100 UNI	6158100910
TRA 25 1150 UNI	6158100920
TRA 25 1600 UNI	6158100930
TRA 25 2100 UNI	6158100940
TRA 25 2600 UNI	6158100950
TRA 50 1600 UNI	6158100960
TRA 50 2100 UNI	6158100970
TRA 50 2600 UNI	6158100980
TRA 100 1600	6158100990
TRA 100 2100	6158101000
TRA 100 2600	6158101010
TRA 200 1600	6158101020
TRA 200 2100	6158101030
TRA 200 2600	6158101040



 WARNING - AVERTISSEMENT - ADVERTENCIA - WARNUNG - AVVISO AVISO - VAROITUS			
(EN)	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions. The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.		10
(FR)	Avant toute utilisation ou intervention sur le bras, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.		12
(ES)	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.		14
(DE)	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.		16
(IT)	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.		18
(PT)	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança. As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.		20
(FI)	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.		22

 VARNING - ADVARSEL - VARELSE - WAARSCHUWING - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - 警告 - VIGYÁZAT - BRĪDINĀJUMS - OSTRZEŻENIE - VAROVÁNÍ - UPOZORNENIE - OPOZORILO - ĮSPĖJIMAS - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - 警告		
SV	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	24
NO	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette.	26
DA	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne, inden værktøjet tages i brug eller reparerer. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	28
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	30
EL	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας. Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	32
ZH	为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明。有关我们产品的特性和说明如有任何更改，恕不另行通知。	34
HU	A szerszám használatá vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban szereplő utasításokat. A termék adatai és a leírásban szereplő jellemzői a fejlesztés eredményeképpen külön értesítés nélkül változhatnak.	36
LV	Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi. Mūsu izstrādājumu funkcijas un apraksts var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma.	38
PL	Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/s bezpieczeństwa zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane. Charakterystyki i opisy naszych wyrobów mogą podlegać zmianom – bez uprzedniego powiadomiania o tym z naszej strony.	40
CZ	Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvlášť dodávanými bezpečnostními pokyny. Technická data a popis výrobků se mohou měnit bez předchozího upozornění.	42
SK	Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitné priložené bezpečnostné opatrenia a snažte sa im porozumieť. Vlastnosti a popis našich výrobkov sa môžu meniť bez toho, aby ste na to boli vopred upozornení.	44
SL	Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila. Značilnosti in opis naših izdelkov se lahko spremenjajo brez predhodnega obvestila.	46
LT	Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir įsidėmėkite toliau išdėstytą informaciją, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas. Mūsų gaminių savybės ir aprašymai gali būti keičiami be išankstinio įspėjimo.	48
RU	До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности. В характеристики и описание нашей продукции могут быть внесены изменения без предварительного уведомления с нашей стороны.	50
JA	傷害のリスクを減らすため、ツールの使用、保守の前に、本書および別に提供される安全上の注意事項を読み、理解してください。当社製品の機能、説明は、予告なく変更されることがあります。	52

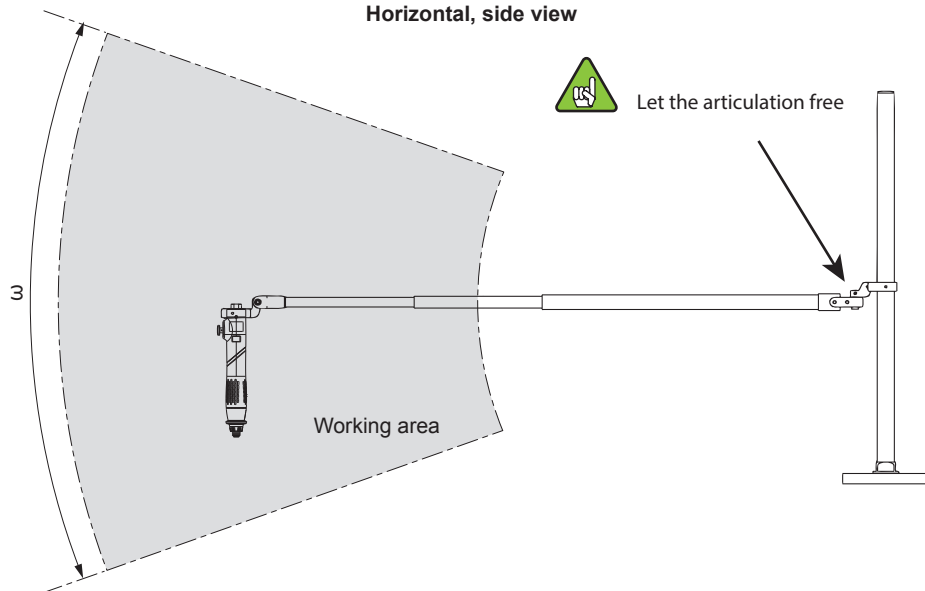
TECHNICAL DATA



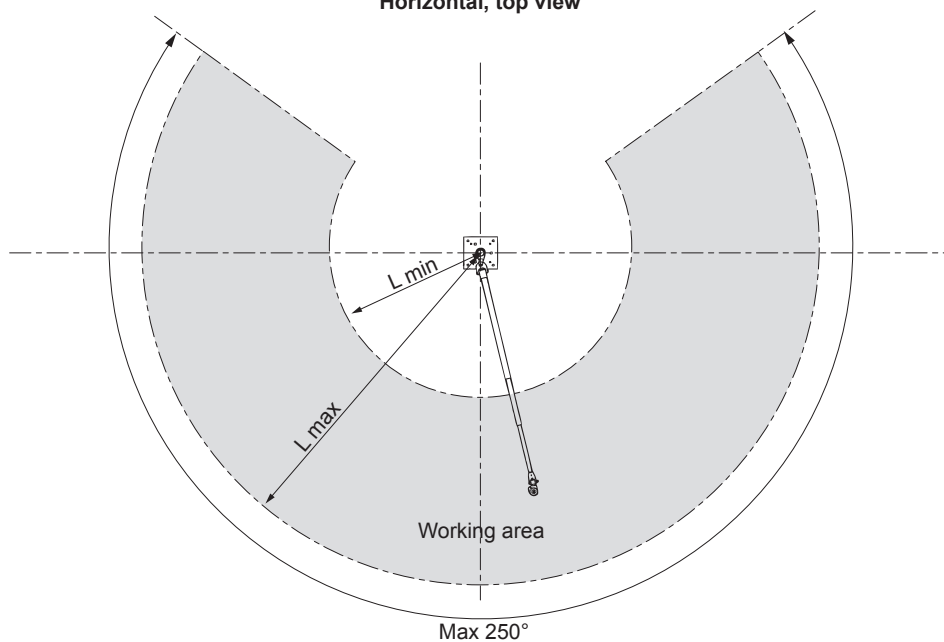
Model	Part number	Torque Max		L min		L max		Weight		ω
		(Nm)	(ft.lb)	(mm)	(in)	(mm)	(in)	(kg)	(lb)	
TRA 12 1150 UNI	6158100890	12	8.9	516	20.3	1128	44.4	0.46	1.01	50
TRA 12 1600 UNI	6158100900	12	8.9	666	26.2	1578	62.1	0.51	1.12	50
TRA 12 2100 UNI	6158100910	12	8.9	835	32.9	2083	82	0.57	1.26	50
TRA 25 1150 UNI	6158100920	25	18.4	524	20.6	1124	44.3	0.6	1.32	50
TRA 25 1600 UNI	6158100930	25	18.4	674	26.5	1574	62	0.7	1.54	50
TRA 25 2100 UNI	6158100940	25	18.4	841	33.1	2075	81.7	0.77	1.7	50
TRA 25 2600 UNI	6158100950	25	18.4	1007	39.6	2573	101.3	0.86	1.9	50
TRA 50 1600 UNI	6158100960	50	36.9	712	28	1624	63.9	1.14	2.51	40
TRA 50 2100 UNI	6158100970	50	36.9	878	34.6	2125	83.7	1.24	2.73	40
TRA 50 2600 UNI	6158100980	50	36.9	1045	41.1	2626	103.4	1.34	2.95	40
TRA 100 1600	6158100990	100	73.8	722	28.4	1628	64.1	1.47	3.24	30
TRA 100 2100	6158101000	100	73.8	889	35	2129	83.8	1.41	3.11	30
TRA 100 2600	6158101010	100	73.8	1056	41.6	2630	103.5	1.53	3.37	30
TRA 200 1600	6158101020	200	148	726	28.6	1628	64.1	1.98	4.37	20
TRA 200 2100	6158101030	200	148	893	35.2	2129	83.8	2.18	4.81	20
TRA 200 2600	6158101040	200	148	1060	41.7	2630	103.5	2.39	5.27	20

WORKING AREA

Horizontal, side view



Horizontal, top view

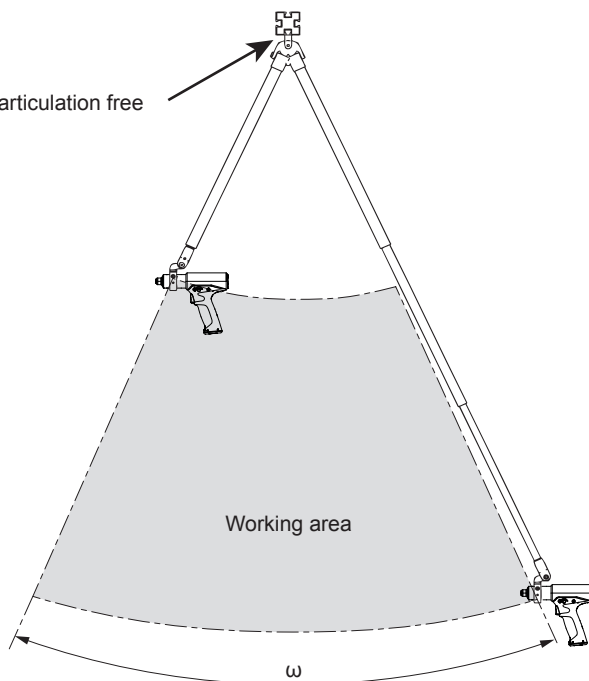


WORKING AREA

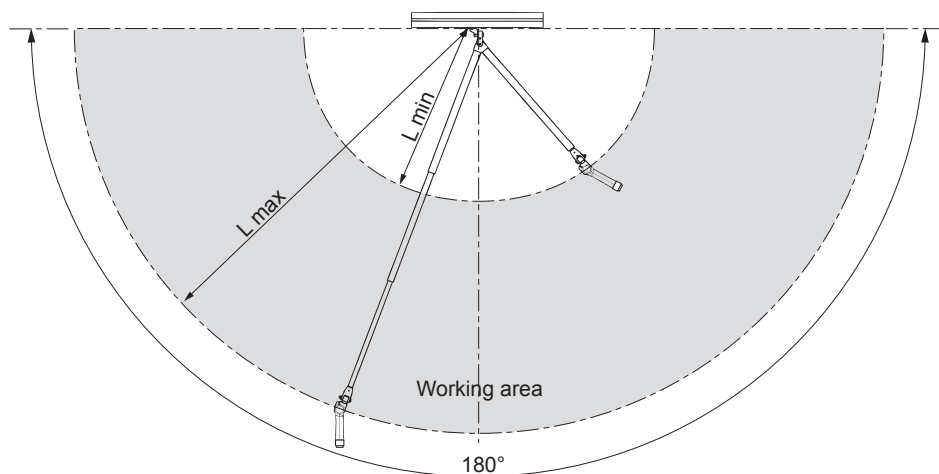
Vertical, side view



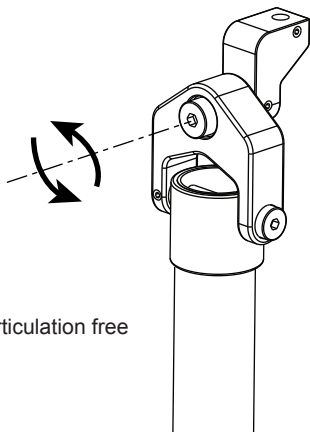
Let the articulation free



Vertical, back view

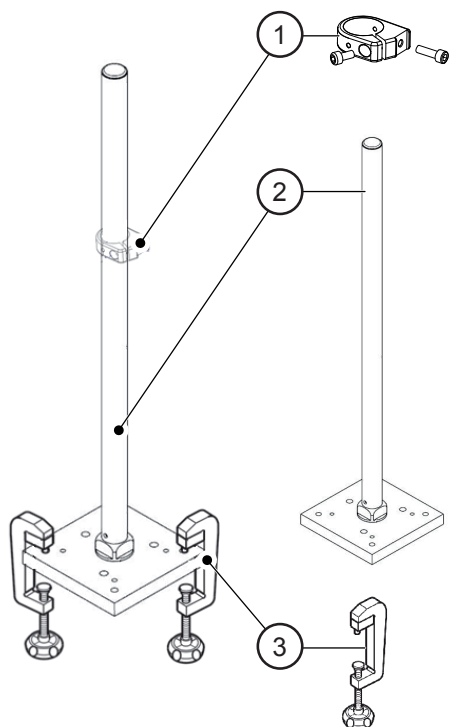


INSTALLATION



Let the articulation free

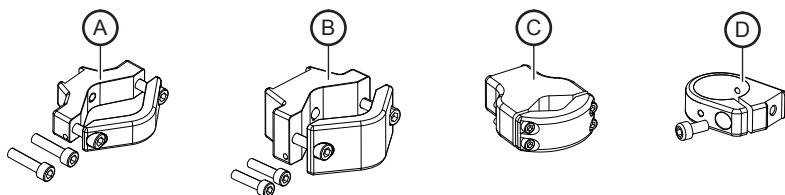
OPTIONAL ACCESSORIES




Item	Part number	Description	Comment
1	6158101210	Bench stand holder Ø 32mm (1.26")	For arm TRA 12 / TRA 25
1	6158101400	Bench stand holder Ø 32mm (1.26")	For arm TRA 50 / TRA 100
2	6158101940	Bench stand Ø 32mm (1.26")	Height: 753 mm (29.64")
3	6158101930	Heavy duty table stand clamp	Dimension: 22 - 82 mm (0.87 - 3.22")

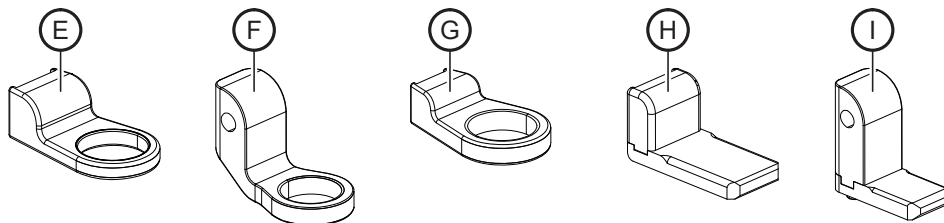
i TRA 200 should not be used with table stand.

TOOL HOLDERS



Item	Part number	Description	Diameter		Weight		For arm
			(mm)	(in)	(kg)	(lb)	
A	6158101180	Universal tool holder	28	1.1	0.087	0.192	TRA 12 / TRA 25
			49	1.93			
B	6158101370	Universal tool holder	28	1.1	0.192	0.423	TRA 50 / TRA 100
			50	1.97			
C	6158110290	Universal tool holder	28	1.1	0.556	1.225	TRA 50 / TRA 100
			55	2.16			
D	6158101250	Tool holder	34	1.34	0.043	0.095	TRA 12 / TRA 25
	6158101270		36.5	1.44	0.046	0.101	
	6158101290		38	1.5	0.042	0.093	
	6158101310		44	1.73	0.056	0.123	

 For TRA 100 use only as tool support not for torque reaction.



Item	Part number	Description	For tool	Spline	Weight		For arm
					(kg)	(lb)	
E	6158102030	Tool holder	ERDL4/ECD50/ ECD70	G1 / Ø 40.5	0.131	0.288	TRA 50 / TRA 100
F	6158102040	Tool holder	ERDL6	G1 / Ø 50	0.458	1	TRA 200
G	6158102050	Tool holder	ERDL6	G1 / Ø 50	0.219	0.482	TRA 50 / TRA 100
H	6158106280	Tool holder	-	To weld	0.219	0.482	TRA 50 / TRA 100
I	6158106310	Tool holder	-	To weld	0.900	2	TRA 200

Find more information and your Desoutter contacts on:

www.desouttertools.com

Software and documentation available at:

<https://www.desouttertools.com/resource-centre>

Exploded views and spare parts lists are available in "Service Link" at:

www.desouttertools.com

Original instructions

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

GENERAL PROPERTIES


Torque arms are an excellent means of assistance when using hand held tools e.g. screwdrivers & nutrunners.

They stress relieve the operators arm, wrist and shoulder from vibration, torque and weight during repeated actions.

Even at a modest level of exertion repeated actions can lead to severe disorders.

As an additional advantage the Desoutter torque arms also make savings on the tool accessories e.g. bits, taps etc. due to entering the screw or the hole more in right angle.

Torque arms in the TRA series have a large working range and are exceptionally easy to position and handle. The design is intended for heavy duty operations over a long period of time. Tool torque should not exceed the specified torque range of each specific arm.


 *It is recommended to use the TRA series of arms together with a balancer.*

INSTALLATION

Torque arm attachment

- The torque arm should be installed straight in front of the operator or to the right of a right handed operator if the arm is used with the bench stand.
- Search for the best position.
- The bench stand is predrilled for fixing to the bench.
- An optional clamp can be used during the search for the permanent installation.
- Tighten the screw in the holder firmly.
- If the arm is mounted in the ceiling the mounting point should be straight above, or as close to as possible, the point where the torque is applied.

Attachment and balancing of the tool (mounted on bench stand)

 *TRA 200 should not be used with bench stand.*

- Adjust the height of the arm relative to the work piece. It is recommended to mount the arm attachment at the same height as where the torque is applied.
- Attach the tool holder to the tool.
- Attach the tool holder to the arm.
- Balance the tool with the balancer.
- Finally secure the bench stand to the bench and tighten all the set screws.

Attachment and balancing of the tool (mounted in the ceiling)

- Mount the arm straight above, or as close to as possible, the point where the torque is applied.
- Attach the tool holder to the tool.
- Attach the tool holder to the arm.
- Attach a balancer in the ceiling adjacent to the arm and hook it up with the tool.
- Adjust the balancer so it takes up the weight of the arm, tool holder and the tool.
- Finally secure all the screws with the set screws.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Maintenance should be performed by qualified personnel only.

- Prior to any maintenance task: disconnect the tool.
- The bench stand pole should be lubricated with a couple of drops of oil twice a year.
- The bushings on the arms do not need any lubrication.



When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



DESOUTTER WARRANTY

1. This Desoutter product is warranted against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the warranty period shall be reduced on a prorata basis.
2. If, during the warranty period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This warranty ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This warranty is given in lieu of all other warranties, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited warranty in any way.



Traduction de la notice originale

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

PROPRIÉTÉS GÉNÉRALES

Les bras de réaction sont un excellent moyen d'assistance lorsqu'on utilise des outils portatifs tels que des visseuses ou boulonneuses.


Les bras de réaction soulagent le bras, le poignet et l'épaule des opérateurs des tensions dues aux vibrations, au couple de serrage et au poids lors des travaux répétitifs.

Même avec des efforts modestes, des actions répétées peuvent provoquer des troubles graves.

Les bras de réaction Desoutter présentent un autre avantage : ils permettent d'économiser les accessoires d'outillage tels que les embouts de vissage, tarauds etc. en les plaçant dans les têtes de vis ou dans les trous selon l'angle qui convient.

Les bras de réaction de la série TRA ont un rayon d'action étendu et sont exceptionnels pour leur facilité de positionnement et de maniement. Ils sont conçus pour des utilisations intensives sur une longue période.

Le couple de l'outil ne doit pas dépasser la plage de couple préconisée pour chaque bras.


 *Il est recommandé d'associer les bras de la série TRA avec un équilibreur.*

INSTALLATION

Fixation du bras de réaction

- Le bras de réaction doit être installé exactement en face de l'opérateur ou à droite d'un opérateur droitier s'il est utilisé avec le support d'établi.
- Rechercher la meilleure position.
- Le support d'établi est pré-percé pour permettre sa fixation sur l'établi.
- Au besoin, on pourra utiliser un serre-joint le temps de trouver la position d'installation définitive.
- Serrer fermement la vis du support.
- Si le bras est fixé au plafond, le point de fixation doit se trouver exactement à la verticale, ou le plus près possible, de l'endroit où le couple est appliqué.

Fixation et équilibrage de l'outil (montage sur le support d'établi)

-  Le TRA 200 ne doit pas être utilisé avec le support d'établi.
- Régler la hauteur du bras par rapport à la pièce à travailler. Il est recommandé de placer la fixation du bras à la même hauteur que l'endroit où le couple est appliqué.
- Fixer le support d'outil sur l'outil.
- Fixer le support d'outil sur le bras.
- Équilibrer l'outil au moyen du dispositif d'équilibrage.
- Enfin, fixer le support d'établi sur l'établi et serrer toutes les vis de blocage.

Fixation et équilibrage de l'outil (montage au plafond)

- Fixer le bras exactement à la verticale, ou le plus près possible, de l'endroit où le couple est appliqué.
- Fixer le support d'outil sur l'outil.
- Fixer le support d'outil sur le bras.
- Attacher un équilibreur au plafond à côté du bras et l'accrocher à l'outil.
- Régler l'équilibreur de façon à ce qu'il reprenne le poids du bras, du support d'outil et de l'outil.
- Enfin, bloquer toutes les vis au moyen des vis de blocage.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

La maintenance doit être assurée par du personnel qualifié uniquement.

- Avant toute opération de maintenance, débrancher l'outil.
- La perche du support d'établi doit être lubrifiée avec une ou deux gouttes d'huile par an.
- Les bagues des bras ne nécessitent aucune lubrification.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc... assurez vous que les procédures de sécurité soient respectées.

GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à Desoutter ou à ses agents avec une description courte du défaut constaté. Desoutter, à sa seule discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'ils ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.



Traducción de las instrucciones originales

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

Los brazos de reacción son una ayuda excelente a la hora de utilizar herramientas de mano como, por ejemplo, destornilladores y aprietatuercas. Reducen la tensión que generan las vibraciones, la fuerza de apriete y el peso de las acciones repetitivas en el brazo, la muñeca y el hombro del operador.

Incluso a niveles reducidos, las acciones repetitivas pueden provocar trastornos graves. Los brazos fijos Desoutter tienen la ventaja adicional de permitir un ahorro en accesorios de herramienta como puntas y terrajas, ya que hacen que el tornillo o el agujero se manipule en un ángulo perfectamente recto.

Los brazos fijos de la serie TRA ofrecen una amplia zona de trabajo y son extremadamente fáciles de colocar y de manipular. Están diseñados para operaciones de alto rendimiento durante periodos prolongados.

El par de la herramienta no debe sobrepasar la gama de par especificada para cada brazo.



Se recomienda utilizar la serie de brazos TRA junto con un compensador.

INSTALACIÓN

Acople del brazo fijo

- El brazo de reacción debe instalarse en posición recta, frente al operario o bien, a la derecha si el operario es diestro si se usa el brazo con un soporte de banco.
- Busque la mejor posición.
- El soporte del banco posee orificios pre-perforados para su fijación al banco de trabajo.
- Disponemos de una sujeción opcional para utilizar durante las pruebas para buscar la posición permanente de instalación.
- Apriete el tornillo al soporte con firmeza.
- Si el brazo se monta en el techo, el punto de montaje debe estar justo encima, o tan cerca como sea posible, del punto donde se aplica el par.

Sujeción y equilibrado de la herramienta (montada en soporte de banco)



La TRA 200 no debe usarse con soporte de banco.

- Ajuste la altura del brazo en relación a la pieza de trabajo. SE recomienda montar el accesorio del brazo a la altura a la que se aplica el par.
- Sujete la herramienta en el soporte.
- Sujete la herramienta en el brazo.
- Equilibre la herramienta con el compensador.
- Por último, fije el soporte del banco al banco y apriete todos los tornillos de fijación.

Sujeción y equilibrado de la herramienta (montada en el techo)

- Monte el brazo justo encima, o tan cerca como sea posible, del punto donde se aplica el par.
- Sujete la herramienta en el soporte.
- Sujete la herramienta en el brazo.
- Coloque un compensador en el techo al lado del brazo y engánchelo con la herramienta.
- Ajuste el compensador de forma que soporte el peso del brazo, del soporte de la herramienta y de la herramienta.
- Por último asegure todos los tornillos con los tornillos de fijación.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Las operaciones de mantenimiento las efectuará exclusivamente personal cualificado.

- Antes de cualquier operación de mantenimiento: desconecten la herramienta.
- The bench stand pole should be lubricated with a couple of drops of oil twice a year.
- The bushings on the arms do not need any lubrication.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.

GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que se limite su uso a un solo turno de trabajo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo normal, se reducirá proporcionalmente el período de la garantía.
2. Si durante el período de garantía, el producto presenta algún defecto en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá decidir reparar o sustituir gratuitamente aquellos elementos para los que considere que hay un vicio de material o mano de obra.
3. La presente garantía no se aplica en caso de abuso, mal uso, modificación, o reparación con repuestos que no sean piezas auténticas Desoutter, o si han sido reoperados por personal ajeno a Desoutter o cualquiera de sus agentes autorizados.
4. Aquellos gastos a los que Desoutter tuviese que hacer frente para corregir un defecto debido al abuso, mal uso o modificación no autorizada, correrán íntegramente por cuenta del cliente.
5. Desoutter no acepta reclamación alguna en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados en productos defectuosos.
6. Todos aquellos daños directos, accidentales o indirectos, sea cual sea su naturaleza, que resultasen de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía sustituye a cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comercialización o adecuación del producto para un determinado objetivo.
8. Nadie, ya sea un agente, prestatario o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de la presente garantía limitada.



Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

Drehmomentarme stellen bei der Verwendung handgeführter Werkzeuge, wie beispielsweise Klein- und Drehschrauber, eine ausgezeichnete Handhabungshilfe dar.


Sie entlasten Arm, Handgelenk und Schulter des Benutzers von Schwingungen, Drehmoment und Gewicht bei sich wiederholenden Vorgängen. Selbst bei geringer Einwirkung können wiederkehrende Vorgänge zu ernsthaften Schäden führen.

Als zusätzlichen Vorteil bringen Desoutter Drehmomentstützen auch Einsparungen beim Werkzeug-Zubehör, z.B. Bohreinsätze, Gewindebohrer, etc. durch verbesserten rechtwinkligen Eintritt des Bohreinsatzes in die Bohrung.

Drehmomentstützen der Serie TRA haben einen weiten Einsatzbereich und sind ausgesprochen leicht zu positionieren und zu bedienen.

Sie sind konstruktiv ausgelegt für schwere Belastungen über einen langen Zeitraum.

Das Drehmoment am Werkzeug darf den für den jeweiligen Arm vorgegebenen Bereich nicht überschreiten.

 *Es wird empfohlen, die Drehmomentarme der TRA-Reihe zusammen mit einem Balancer zu verwenden*

INSTALLATION

Befestigung des Drehmomentarms

- Der Drehmomentarm sollte in gerader Linie vor dem Bediener oder bei Verwendung mit einem Werkbankständer für einen rechtshändigen Bediener auf der rechten Seite montiert werden.
- Probieren Sie aus, welche Position für Sie ideal ist.
- Der Werkbankständer verfügt über Bohrungen zur Befestigung an der Werkbank.
- Bis die endgültige Montageposition feststeht, kann eine zusätzliche Halteklammer verwendet werden.
- Die Schraube in der Halterung fest anziehen.
- Wenn der Drehmomentarm an der Decke montiert wird, muss sich der Befestigungspunkt direkt oder möglichst nahe über der Stelle befinden, an der das Drehmoment angelegt wird.

Anbringen und Ausbalancieren des Werkzeugs (an Werkbankständer montiert)

 *TRA 200 sollte nicht mit einem Werkbankständer verwendet werden.*

- Die Armhöhe relativ zum Werkstück einstellen. Es wird empfohlen, die Armhalterung auf derselben Höhe zu montieren, an der das Drehmoment angelegt wird.
- Die Werkzeugaufnahme am Werkzeug anbringen.
- Die Werkzeugaufnahme am Arm anbringen.
- Das Werkzeug mit dem Balancer ausbalancieren.
- Zum Schluss den Werkbankständer sicher an der Werkbank befestigen und alle Stellschrauben anziehen.

Anbringen und Ausbalancieren des Werkzeugs (an der Decke montiert)

- Den Arm direkt oder möglichst nahe über der Stelle, an der das Drehmoment angelegt wird, montieren.
- Die Werkzeugaufnahme am Werkzeug anbringen.
- Die Werkzeugaufnahme am Arm anbringen.
- Einen Balancer neben dem Arm an der Decke montieren und mit dem Werkzeug verbinden.
- Den Balancer so einstellen, dass er das Gewicht des Arms, der Werkzeugaufnahme und des Werkzeugs aufnimmt.
- Zum Schluss alle Schrauben mit den Stellschrauben fixieren.

WARTUNGSVORKEHRUNGEN

Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

- Vor Wartungsarbeiten das Werkzeug stets abschalten.
- Der Werkbankständerpfosten sollte zweimal jährlich mit einigen Tropfen Öl geschmiert werden.
- Die an den Armen befindlichen Buchsen müssen nicht geschmiert werden.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

DESOUTTER GARANTIE

1. Für dieses Desoutter-Produkt leisten wir auf Material- und Fertigungsfehler eine Gewährleistung von maximal 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs bei der Firma Desoutter oder ihren Händlern, vorausgesetzt das Produkt wird während dieses Zeitraums ausschließlich im 1-Schicht-Betrieb eingesetzt. Wird das Produkt über den 1-Schicht-Betrieb hinaus eingesetzt, verkürzt sich die Garantiezeit entsprechend.
2. Treten während der Garantiezeit Mängel auf, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sein könnten, ist das Produkt mit einer kurzen Beschreibung des festgestellten Mangels an die Firma Desoutter oder ihren Händler zurückzuschicken. Die Firma Desoutter wird die fehlerhaften Teile bei Vorliegen eines Material- oder Herstellungsfehlers nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder ersetzen.
3. Die Garantie gilt nicht bei Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung oder Veränderungen des Produktes. Weiterhin sind von der Garantie ausgeschlossen Schäden, die auf den Einsatz von anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder die Reparatur durch nicht Desoutter autorisierte Händler zurückzuführen sind.
4. Sollten Desoutter durch die Behebung eines Mangels, der durch Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, zufällige Schäden oder willkürliche Veränderungen entstanden ist, Kosten entstehen, werden diese Kosten von Desoutter in voller Höhe in Rechnung gestellt.
5. Auf Erstattung durch Desoutter von Arbeitskosten und Aufwand im Zusammenhang mit fehlerhaften Produkten besteht kein Anspruch.
6. Eine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden ist ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Die vorliegende Garantie ersetzt alle anderen expliziten oder impliziten Garantien bzw. Bedingungen hinsichtlich Qualität, Handelsfähigkeit oder Eignung des Produktes für einen bestimmten Zweck.
8. Niemand, weder Händler noch Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist berechtigt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie zu erweitern oder zu verändern.

Traduzione delle istruzioni originali

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

PROPRIETÀ GENERALI

I bracci di reazione sono di eccellente supporto quando si lavora con utensili a mano, p.es. cacciaviti & avvitatori.

Questi alleviano lo sforzo di braccia, polsi e spalle degli operatori dovuti a vibrazioni, forze e pesi durante azioni ripetute.


Anche a un livello modesto di impiego le azioni ripetute possono condurre a disturbi severi.

Inoltre i bracci di reazione Desoutter permettono di risparmiare anche sugli accessori, ad esempio punte, maschi per filettatura, ecc. per l'inserimento della vite o del foro ad angolo retto.

I bracci di reazione della serie TRA hanno un ampio campo di impiego e sono eccezionalmente facili da posizionare e maneggiare.

Il design è progettato per impieghi pesanti per un periodo prolungato di tempo.

La coppia dell'utensile non deve superare l'intervallo di coppia specificato di ciascun braccio specifico.


 *Si raccomanda l'utilizzo dei bracci serie TRA insieme ad un equilibratore.*

INSTALLAZIONE

Fissaggio del braccio di reazione

- Se viene utilizzato insieme al supporto di sostegno, il braccio a torsione dovrebbe essere installato proprio di fronte all'operatore, o alla sua destra, se egli usa quella mano.
- Cercare la posizione migliore.
- Il supporto di sostegno è già pre-forato, per il fissaggio al banco.
- Quando si stia individuando la posizione in cui installarlo definitivamente, si può utilizzare un morsetto aggiuntivo.
- Stringere bene la vite sul porta utensili.
- Se il braccio è montato a soffitto, il punto d'ancoraggio dovrebbe trovarsi proprio sopra, o quanto più vicino possibile al punto in cui si applica il momento torcente.

Collegamento e bilanciamento dello strumento (montato a soffitto)

 *L' TRA 200 non andrebbe utilizzato con supporto di sostegno*

- Regolare l'altezza del braccio relativo al pezzo da lavorare. Si raccomanda di montare l'attacco del braccio allo stesso livello in cui si applica il momento torcente.
- Attaccare il porta strumento all'utensile.
- Attaccare il porta strumento al braccio.
- Bilanciare l'utensile con l'equilibratore.
- Infine, assicurare il supporto di sostegno al banco e serrare tutti i bulloni.

Attacco e equilibratore dell'utensile (montato a soffitto)

- Montare il braccio proprio sopra, o il più vicino possibile, al punto in cui si applica il momento torcente.
- Collegare il porta strumento all'utensile.
- Attaccare il porta strumento al braccio.
- Attaccare un equilibratore al soffitto vicino al braccio, e agganciarlo all'utensile.
- Regolare l'equilibratore in modo che sostenga il peso del braccio, del porta strumento, e dell'utensile stesso.
- Infine, assicurare tutte le viti con i bulloni.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere effettuata soltanto da un personale qualificato.

- Prima di qualsiasi operazione di manutenzione: disinserire l'attrezzo.
- L'asticella del sostegno dovrebbe essere lubrificata con un paio di gocce d'olio, due volte l'anno.
- Le boccole sui bracci non hanno bisogno di lubrificazione.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.

GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo d'impiego supera il funzionamento di un unico turno, la durata della garanzia sarà ridotta in modo proporzionale.
2. Se il prodotto presenta difetti di fabbricazione o di materiali, durante il periodo della garanzia, deve essere restituito alla Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, a causa della fabbricazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo non-conforme, o modificati, o che non sono stati riparati dalla Desoutter, o perché sono stati utilizzati ricambi non preconizzati dalla Desoutter, o perché riparati da persone diverse non autorizzate dalla Desoutter.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da abuso, cattivo uso, danni accidentali o modifica non autorizzata, Desoutter richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo, dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia sostituisce ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, la commerciabilità o l'idoneità a qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

Tradução das instruções originais

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

PROPRIEDADES GERAIS

Os braços de torção constituem um excelente meio de auxílio no uso de ferramentas manuais como chaves de fenda e aparafusadoras. Aliviam a tensão do braço, do pulso e do ombro do operador resultante da vibração, torção e peso durante a execução de acções repetidas. Mesmo a um nível de esforço simples, as acções repetidas podem causar distúrbios graves.

Uma vantagem adicional dos braços de torção Desoutter é que também poupam nos acessórios das ferramentas, por exemplo, brocas, tarraxas, etc., porque os parafusos ou os orifícios são mais inseridos em ângulo recto. Os braços de torção da série TRA abrangem uma vasta gama de trabalhos e são muito fáceis de posicionar e manusear.

A sua concepção está indicada para operações de serviço pesado durante um longo período de tempo.

A torção das ferramentas não deverá exceder a gama de torção especificada de cada braço particular.



É recomendado o uso das séries TRA de braços juntamente com um dínamo compensador.

INSTALAÇÃO

Fixação do braço de torção

- O braço tensor deve ser instalado bem na frente do operador ou à direita de um operador destro se o braço for usado com o suporte de bancada.
- Procure o melhor posicionamento.
- O suporte já vem com furos para fixação na bancada.
- Pode-se usar um prendedor opcional durante a escolha da posição permanente.
- Aperte bem o parafuso do prendedor.
- Se o braço for montado no teto, o ponto de montagem deve ser logo acima ou o mais próximo possível do ponto onde o torque está aplicado.

Fixação e estabilização da ferramenta (montada no suporte de bancada)



O TRA 200 não deve ser usado com suporte de bancada.

- Ajuste a altura do braço em relação à peça de trabalho. Recomenda-se montar a fixação do braço na mesma altura em que o torque está aplicado.
- Fixe o suporte na ferramenta.
- Fixe o suporte no braço.
- Equilibre a ferramenta com o estabilizador.
- Finalmente, fixe o suporte à bancada e aperte todos os parafusos de fixação.

Fixação e estabilização da ferramenta (montada no teto)

- Monte o braço logo acima ou o mais próximo possível do ponto onde o torque está aplicado.
- Fixe o suporte na ferramenta.
- Fixe o suporte no braço.
- Fixe um dínamo compensador no teto adjacente ao braço e conecte-o à ferramenta.
- Ajuste o dínamo compensador para que fique a uma mesma altura do braço, do suporte e da ferramenta.
- Finalmente, aperte todos os parafusos com os parafusos de fixação.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

A manutenção deve ser efetuada unicamente por pessoal qualificado.

- Antes de qualquer operação de manutenção: desligar a ferramenta da energia.
- A perna do suporte de bancada deve ser lubrificada com algumas gotas de óleo duas vezes por ano.
- As buchas nos braços não precisam ser lubrificadas.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.

GARANTIA DESOUTTER

1. Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
2. Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
3. A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
4. Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
5. A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
6. Quaisquer danos diretos, acidentais ou resultantes do ato, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
7. A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
8. Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

Käännös alkuperäisistä ohjeista

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

YLEISPIIRTEET

Momenttivarret ovat erinomainen apuväline käsityökalujen kuten esimerkiksi ruuviavaimien ja räikkien käsittelyyn.

Ne lieventävät käyttäjän varren, ranteen ja olkapään rasitusta värähtelystä, momentista ja painosta toistuvien toimintojen aikana. Pieninkin toistuva ponnistus voi johtaa vakaviin sairauksiin.

Lisäetuna Desoutter momenttivarsi voi myös suojella työkalun varusteita, kuten teriä, tulppia jne siten, että ruuvi menee enemmän oikeassa kulmassa sisään.

Momenttivarsilla on TRA-sarjassa suuri työkantama ja ne ovat poikkeuksellisen helppo sijoittaa ja käsitellä.

Muotoilu on tarkoitettu pitkäaikaiseen raskaaseen työtoimintaan.

Työkalun momentti ei saisi ylittää jokaisen määrätyn varren määriteltyä momenttia.



Suosittelemme, että TRA-sarjan varsia käytetään yhdessä tasapainottimen kanssa.

ASENNUS

Momenttivarren kiinnitys

- Momenttivarren tulee olla asennettuna suoraan käyttäjän edessä tai oikeakätisen käyttäjän oikealla puolella, jos vartta käytetään penkkijalustan kanssa.
- Määritä paras asento.
- Penkkijalustassa on esiporatut reiät penkkiin kiinnittämistä varten.
- Lisävarusteena saatavaa puristinta voidaan käyttää pysyvän asennon määrittämisessä.
- Kiristä pitimen ruuvi tiukkaan.
- Jos varsi asennetaan kattoon, asennuskohdan tulee olla suoraan vääntömomentin kohdistuspisteen yläpuolella tai niin lähellä tätä asentoa kuin mahdollista.

Työkalun kiinnittäminen ja tasapainottaminen (asennus penkkijalustaan)



TRA 200 :a ei tule käyttää penkkijalustan kanssa.

- Säädä varren korkeus työkappaleen mukaan. Suosittelemme, että varsivaruste asennetaan samalle korkeudelle, jossa vääntömomentti kohdistetaan.
- Kiinnitä työkalun pidin työkaluun.
- Kiinnitä työkalun pidin varteen.
- Tasapainota työkalu tasapainottimen avulla.
- Kiinnitä lopuksi penkkijalusta penkkiin ja kiristä kaikki asetusruuvit.

Työkalun kiinnittäminen ja tasapainottaminen (asennus kattoon)

- Asenna varsi suoraan vääntömomentin kohdistuspisteen yläpuolelle tai niin lähellä tätä asentoa kuin mahdollista.
- Kiinnitä työkalun pidin työkaluun.
- Kiinnitä työkalun pidin varteen.
- Kiinnitä tasapainotin kattoon varren viereen ja kiinnitä se työkaluun.
- Säädä tasapainotin niin, että se kantaa varren, työkalun pitimen ja työkalun painon.
- Varmista lopuksi kaikki ruuvit asetusruuveilla.

HUOLTO-OHJEET

Huollon saa tehdä vain koulutettu ammattihenkilökunta.

- Ennen huoltotöitä: irtikytkä työkalu verkkovirrasta.
- Penkkijalustan napa tulee voidella muutamalla pisaralla öljyä kahdesti vuodessa.
- Varsien holkkeja ei tarvitse voidella.



Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.



DESOUTTER-YHTIÖNMYÖNTÄMÄTAKUU

1. Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet tuote- tai materiaali- tai valmistusvirheet enintään 12 kuukauden ajalle siitä päivästä lähtien, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos tuotetta käytetään enemmän kuin yhden työvuoron ajan, takuun kattama jakso lyhentyy tuotteen käyttöä vastaavalla ajalla.
2. Jos tuotteessa ilmenee takuujakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa vikaa, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter järjestää harkintansa mukaan maksutta korjauksen tai vaihdon sellaisille tuotteille, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama vika.
3. Takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei myöskään kata tuotteita, joita on korjattu muuta kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
4. Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjauksesta, joka on syntynyt tuotteen asiattomasta tai vääränlaisesta käytöstä, vahingon aiheuttamasta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamista kokonaisuudessaan.
5. Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisista tuotteista aiheutuneita työkuluja tai muita korvausvaatimuksia.
6. Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaaisia, satunnaisia tai käyttöön vaikuttavia kustannuksia.
7. Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suorien tai epäsuorien takuiden tai ehtojen asemasta koskien tuotteen laatua, myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn käyttötarkoitukseen.
8. Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä minkäänlaisia lisäyksiä tai muutoksia tämän takuun rajoittamiin ehtoihin.

Översättning av ursprungliga instruktioner

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ALLMÄNNA EGENSKAPER


Momentarmar är ett utmärkt hjälpmedel till handverktyg som skruv- och mutterdragare. De stressbefriar operatörens arm, handled och axel från vibration, vridmoment och vikt under upprepade manövrar.

Aven vid måttlig användning kan upprepade moment leda till störningar.

En extra fördel med Desoutter vridmomentsarmar är att de även kräver färre verktygstillbehör såsom mejselblad, gångor osv. eftersom skruven förs in i hålet i en rätare vinkel. Vridmomentsarmar i TRA-serien har en stor arbetskapacitet och är mycket lätta att placera in och hantera.

Designen är avsedd för tungt belastade manövrar över en lång tidsperiod.

Verktygsmomentet får inte överskrida den specificerade momentkapaciteten för varje specifik arm.


 *Det rekommenderas att använda TRA-serien av armar tillsammans med ett balanseringsdon.*

INSTALLATION

Fastsättning av vridmomentsarm

- Momentarmen skall installeras rakt framför operatören eller till höger om en högerhänt operatör om armen används med bänkstativet.
- Sök efter bästa position.
- Bänkstativet är förbörat för fixering till bänken.
- En klämma kan användas som komplement när man söker efter den permanenta installationen.
- Dra åt skruven stadigt i hållaren.
- Om armen är monterad i taket skall monteringspunkten vara rakt ovanför, eller så nära som möjligt punkten där vridmomentet appliceras.

Infästning och balansering av verktyget (monterat på bänkstativ)

 *TRA 200 skall inte användas med ett bänkstativ.*

- Justera höjden på armen relativt arbetsstycket. Det rekommenderas att montera arminfästningen på samma höjd som där vridmomentet appliceras.
- Fäst verktygshållaren till verktyget.
- Fäst verktygshållaren till armen.
- Balansera verktyget med balanseringsdonet.
- Fixera slutligen bänkstativet till bänken och dra åt alla fästskruvvar.

Infästning och balansering av verktyget (monterat i taket)

- Montera armen rakt ovanför, eller så nära som möjligt punkten där momentet appliceras.
- Fäst verktygshållaren till verktyget.
- Fäst verktygshållaren till armen.
- Fäst ett balanseringsdon i taket intill armen och kroka upp den med verktyget.
- Justera balanseringsdonet så att det tar upp vikten på arm, verktygshållare och verktyg.
- Fixera till slut alla skruvar med fästskruvvarna.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

Underhållet får endast utföras av kvalificerad personal.

- Före varje underhållsarbete : koppla ur verktyget.
- Bänkstativet skall smörjas med ett par droppar olja två gånger per år.
- Bussningarna på armarna behöver ingen smörjning.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.



DESOUTTER GARANTI

1. Denna produkt från Desoutter garanteras mot defekt utförande eller material under en period av högst 12 månader efter det datum den köptes från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
2. Om produkten under garantiperioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
3. Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med andra reservdelar än originaldelar från Desoutter eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
4. Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
5. Desoutter accepterar inga krav om ersättning för arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
6. Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
7. Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
8. Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

Oversettelse av originalinstruksjoner

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delenummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.

GENERELLE EGENSKAPER


Momentarmer er et utmerket hjelpemiddel ved bruk av håndholdte verktøy, f.eks. skrutrekker og skiftenøkler.

De avlaster belastningen på operatørens arm, håndledd og skuldre når det gjelder vibrasjon, dreiemoment og vekt for gjentatte handlinger. Selv ved et moderat nivå av gjentatte handlinger kan det føre til alvorlige forstyrrelser.

Desoutter-støttearmene fører i tillegg til besparelser på verktøytilbehøret, f.eks. bits, tapper, osv. på grunn av at vinkelen som skruen eller hullet tilnærmes med, er rett.

Støttearmene i TRA-serien har et bredt arbeidsområde og er meget lette å plassere og håndtere. Designen er utviklet for hard belastning over lengre tidsperioder.

Verktøyets dreiemoment må ikke overskride angitt dreiemomentområde for den enkelte armen.


 *Det anbefales å bruke TRA-serien armer sammen med en balanseenhet.*

MONTERING

Slik setter du på støttearmen

- Momentarmen bør installeres rett foran eller til høyre for en høyrehendt bruker hvis armen brukes med benkstativet.
- Finn den beste posisjonen.
- Benkstativet har egne monteringshull for benken.
- Du kan bruke en klemme mens du leter etter en permanent monteringsplass.
- Skru skruen på holderen ordentlig fast.
- Hvis armen er montert i taket, skal monteringspunktet være rett over, eller så nære som mulig, det punkt der dreiemomentet påføres.

Montering og balansering av verktøyet (montert på benkstativ)

 TRA 200 skal ikke brukes med benkstativ.

- Juster armhøyden etter det du skal arbeide med.
- Det anbefales å montere armutstyret i samme høyde som dreiemomentet brukes.
- Fest verktøyholderen til verktøyet.
- Fest verktøyholderen til armen.
- Balanser verktøyet.
- Sikre til slutt benkstativet til benken og trekk til alle settskruene.

Montering og balansering av verktøyet (montert i taket)

- Monter armen rett over, eller så nære som mulig, det punkt der dreiemomentet påføres.
- Fest verktøyholderen til verktøyet.
- Fest verktøyholderen til armen.
- Fest en balanseenhet i taket ved siden av armen og fest den sammen med verktøyet.
- Juster balanseenheten slik at den tar opp vekten av armen, verktøyholderen og verktøyet.
- Sikre til slutt alle skruene med settskruene.

INSTRUKSJONER OM VEDLIKEHOLD

Vedlikehold skal kun utføres av godkjent personale.

- Før ethvert vedlikeholdsarbeid: kople fra verktøyet.
- Benkstativstangen bør smøres med et par oljedråper to ganger om året.
- Bøssingene på armene trenger ingen smøring.



For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

GARANTI FRA DESOUTTER

1. Dette produktet fra Desoutter garanteres det mot produksjons- og materialfeil i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
2. Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha produksjons- eller materialfeil, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige feilen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha produksjons- eller materialfeil.
3. Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale Desoutter-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
4. Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en feil som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
5. Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
6. Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
7. Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
8. Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

Oversættelse af originalvejledning


© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegnninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

GENERELLE EGENSKABER

Momentarmene er fremragende hjælpemidler, når deres bruges håndholdte værktøjer f.eks. skruetrækkere & møtrikspændere. De aflaster operatørens arm, håndled og skuldre fra vibrationer, tilspænding og vægt under de gentagne operationer. Selv et begrænset niveau af gentagende handlinger kan føre til alvorlige skader. Som en ekstra fordel nedsætter Desoutters faste holderarme også sliddet på værktøjerne f.eks. bits, snittapper osv., fordi værktøjet går ind i skruen eller huller i en ret vinkel. Faste arme i TRA serien har et bredt arbejdsområde og er usædvanlig lette at placere og håndtere. Designet er beregnet til tunge opgaver i længere perioder. Værktøjsmomentet må ikke overstige det specificerede momentområde for den pågældende holderarm.


 *Det anbefales at bruge TRA-serien af arme sammen med en balanceanordning.*

MONTERING

Påsætelse af fast arm

- Momentarmen skal installeres lige foran brugeren eller til højre for brugeren, hvis han er højrehåndet og hvis armen bruges med bænkestativet.
- Sørg at finde den bedste stilling.
- Bænkestativet er forboret, så det kan monteres på arbejdsbænken.
- Der kan benyttes en ekstra klemme, hvis det er nødvendigt for at installere maskinen permanent.
- Spænd skruen i holderen godt til.
- Hvis armen monteres i loftet, skal monteringspunktet være lige over, eller så tæt som muligt på punktet, hvor momentet påføres.

Påsætning og afbalancering af værktøjet (monteret på bænkestativet)

 *TRA 200 må ikke bruges sammen med bænkestativet.*

- Indstil armens højde efter arbejdsemnet. Det anbefales at armfastgørelsen er i samme højde, hvor momentet påføres.
- Fastgør værktøjsholderen på værktøjet.
- Fastgør værktøjsholderen på armen.
- Afbalancer værktøjet med balanceanordningen.
- Til slut fastgøres bænkestativet til bænken og alle skruerne spændes til.

Påsætning og afbalancering af værktøjet (monteret i loftet)

- Fastgør armen lige over, eller så som muligt på punktet hvor momentet påføres.
- Fastgør værktøjsholderen på værktøjet.
- Fastgør værktøjsholderen på armen.
- Påsæt en balanceanordning i loftet op til armen og kobl den sammen med værktøjet.
- Juster balanceanordningen så den optager vægten fra armen, værktøjsholderen og værktøjet.
- Til slut spændes alle skruer med skruesættet.

VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

Vedligeholdelse skal udelukkende sikres af kvalificeret personale.

- Før nogen form for vedligeholdelse: Frakobl værktøjet.
- Bænkestativstangen skal smøres med et par dråber olie to gange årligt.
- Bøsningerne på armene skal ikke smøres.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.



DESOUTTER GARANTI

1. Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på pro rata basis.
2. Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
3. Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede service-agenter.
4. Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerende af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
5. Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
6. Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
7. Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
8. Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, -underkontrahent eller -ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde.

Vertaling van oorspronkelijke instructies

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

ALGEMENE KENMERKEN


Koppelsteunen helpen enorm bij het gebruik van handgereedschappen zoals schroevendraaiers en moeraanzetters.

Ze verminderen de druk op de arm, pols en schouder van de operator veroorzaakt door trillingen, het draaimoment en het gewicht tijdens herhaalde handelingen.

Zelfs bij een beperkt niveau van inspanning, kunnen herhaalde handelingen leiden tot ernstige aandoeningen.

Een extra voordeel van de Desoutter-koppelarmen is dat ze een besparing leveren op de accessoires voor het gereedschap, bijv. bitjes, verloopstukjes, enz. omdat de schroef of het gat onder de juiste hoek wordt aangebracht. Koppelarmen van de TRA serie hebben een groot toepassingsgebied en zijn uitermate gemakkelijk te bewegen en te gebruiken. Het ontwerp is bedoeld voor zware toepassingen over een lange gebruiksperiode.

Het draaimoment van het gereedschap mag niet hoger zijn dan het aangegeven bereik van het draaimoment voor iedere specifieke koppelarm.

 *Wij raden u aan de steunen uit de TRA-serie samen met een stabilisator te gebruiken.*

INSTALLATIE

Koppelarmhulpstuk

- De koppelsteun dient recht voor de bediener of rechts van een rechtshandige bediener te worden gemonteerd wanneer de steun met een bankstandaard wordt gebruikt.
- Zoek de beste positie.
- In de bankstandaard zijn al gaten geboord, zodat hij aan de bank kan worden gemonteerd.
- U kunt een optionele klem gebruiken terwijl u de permanente installatieplaats zoekt.
- Draai de schroeven in de houder stevig aan.
- Wanneer de steun in het plafond wordt gemonteerd, dient het montagepunt recht boven, of zo dicht mogelijk bij het punt te liggen waar het koppel wordt toegepast.

Monteren en stabiliseren van het gereedschap (gemonteerd op een bankstandaard)

-  *TRA 200 dient niet te worden gebruikt met een bankstandaard.*
- Stem de hoogte van de steun af op het project waaraan u werkt. Wij achten het raadzaam het steunhulpstuk op die hoogte te monteren waar het koppel wordt toegepast.
 - Bevestig de gereedschapshouder op het gereedschap.
 - Bevestig de gereedschapshouder op de steun.
 - Stabiliseer het gereedschap met behulp van de stabilisator.
 - Bevestig vervolgens de bankstandaard aan de bank en draai alle stelschroeven vast.

Monteren en stabiliseren van het gereedschap (gemonteerd in het plafond)

- Monteer de steun recht boven, of zo dicht mogelijk bij het punt waar het koppel wordt toegepast.
- Bevestig de gereedschapshouder op het gereedschap.
- Bevestig de gereedschapshouder op de steun.
- Bevestig een stabilisator naast de steun in het plafond en sluit deze aan op het gereedschap.
- Stel de stabilisator zodanig af dat deze het gewicht van de steun, de gereedschapshouder en het gereedschap absorbeert.
- Draai de schroeven vervolgens aan met de stelschroeven.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Het onderhoud moet uitsluitend door vakbekwaam personeel worden uitgevoerd.

- Voor alle onderhoudshandelingen allereerst: het gereedschap loskoppelen van de netspanning.
- De stang van de bankstandaard dient tweemaal per jaar te worden gesmeerd met een paar druppels olie.
- Het is niet nodig om de busen van de steunen te smeren.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedekt door een garantie van maximaal 12 maanden tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overschrijdt, dan wordt de garantieperiode naar verhouding verkort.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantieperiode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantietermijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar agenten. Desoutter zal zelf zorgen voor de reparatie of vervanging van de artikelen die duidelijk gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout.
3. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, onjuist gebruikt worden of veranderd zijn of indien ze gerepareerd zijn met gebruik van andere onderdelen dan die die worden voorgeschreven door Desoutter of niet door Desoutter of een door Desoutter erkende reparateur.
4. Indien Desoutter kosten zou moeten dragen voor het verhelpen van gebreken veroorzaakt door misbruik, onjuist gebruik, incidentele schade of onbevoegde wijzigingen, dan zullen deze onkosten volledig voor rekening van de klant komen.
5. Desoutter accepteert geen klachten met betrekking tot arbeidskosten of andere kosten geleden wegens de gebrekkige producten.
6. Alle eventuele directe, incidentele of indirecte schades, van welke vorm dan ook, als gevolg van enig gebrek, zijn nadrukkelijk uitgesloten.
7. Deze garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop of geschiktheid van het product voor enig bepaald doel.
8. Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ

Οι βραχίονες στρέψης είναι ένα εξαιρετικό βοηθητικό μέσο κατά τη χρήση χειροκίνητων εργαλείων, όπως είναι τα κατασβίδια και τα βιδωτήρια.

Ανακουφίζουν τους βραχίονες, τους καρπούς και τους ώμους του χειριστή από την πίεση που προκαλείται από τους κραδασμούς, τη ροπή και το βάρος κατά τη διάρκεια επαναλαμβανόμενων ενεργειών.

Ακόμη και σε μέτριο επίπεδο πίεσης, οι επαναλαμβανόμενες ενέργειες μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρές διαταραχές. Επιπλέον, οι σταθεροί βραχίονες της Desoutter συμβάλλουν στην εξοικονόμηση εξαρτημάτων του εργαλείου, όπως π.χ. τρυπάνια, βιδολόγοι κ.λπ., λόγω του ότι η βίδα εισέρχεται στην οπή περισσότερο και υπό ορθή γωνία.

Οι σταθεροί βραχίονες της σειράς TRA διαθέτουν μεγάλη περιοχή εργασίας και η τοποθέτηση και ο χειρισμός τους πραγματοποιούνται εξαιρετικά εύκολα. Ο σχεδιασμός προορίζεται για βαριές εργασίες για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η ροπή στρέψης του εργαλείου δεν πρέπει να υπερβαίνει το καθορισμένο εύρος ροπής του εκάστοτε βραχίονα.

i Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τη σειρά βραχιόνων TRA μαζί με ένα ζυγό.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Σύνδεση σταθερού βραχίονα

- Ο βραχίονας ροπής στρέψης πρέπει να εγκατασταθεί ακριβώς μπροστά από το χειριστή ή στα δεξιά ενός δεξιόχειρα χειριστή, αν ο βραχίονας χρησιμοποιείται με το στήριγμα του πάγκου.
- Αναζητήστε ποια είναι η καλύτερη θέση.
- Το στήριγμα του πάγκου φέρει προκατασκευασμένες οπές για να μπορεί να στερεωθεί στον πάγκο.
- Ένας προαιρετικός σύνδεσμος μπορεί να χρησιμοποιηθεί κατά την αναζήτηση της μόνιμης θέσης εγκατάστασης.
- Σφίξτε καλά τη βίδα στην υποδοχή.
- Αν ο βραχίονας στερεώνεται στην οροφή, το σημείο στερέωσης πρέπει να βρίσκεται ακριβώς από πάνω ή όσο το δυνατόν πλησιέστερα στο σημείο όπου ασκείται η ροπή στρέψης.

Στερέωση και εξισορρόπηση του εργαλείου (στερέωση σε στήριγμα πάγκου)

i Το TRA 200 δεν πρέπει να χρησιμοποιείται με στηρίγματα πάγκου.

- Ρυθμίστε το ύψος του βραχίονα σε σχέση με το στοιχείο εργασίας. Συνιστούμε να τοποθετείτε το στερέωμα του βραχίονα στο ίδιο ύψος με εκείνο όπου ασκείται η ροπή στρέψης.
- Συνδέστε το στήριγμα του εργαλείου με το εργαλείο.
- Συνδέστε το στήριγμα του εργαλείου με το βραχίονα.
- Εξισορροπήστε το εργαλείο με το ζυγό.
- Τέλος, ασφαλίστε το στήριγμα πάγκου στον πάγκο και σφίξτε όλες τις βίδες ρύθμισης.

Στερέωση και εξισορρόπηση του εργαλείου (στερέωση στην οροφή)

- Τοποθετήστε το βραχίονα ακριβώς από πάνω ή όσο το δυνατόν πλησιέστερα στο σημείο όπου ασκείται η ροπή στρέψης.
- Συνδέστε το στήριγμα του εργαλείου με το εργαλείο.
- Συνδέστε το στήριγμα του εργαλείου με το βραχίονα.
- Συνδέστε ένα ζυγό στην οροφή κοντά στο βραχίονα και στερεώστε τον στο εργαλείο.
- Ρυθμίστε το ζυγό ώστε να λαμβάνει το βάρος του βραχίονα, του στηρίγματος του εργαλείου και του εργαλείου.
- Τέλος, ασφαλίστε όλες τις βίδες με τις βίδες ρύθμισης.



Ο ΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Πριν από κάθε επισκευή: αποσυνδέστε το εργαλείο από το ρεύμα.
- Ο στύλος στήριξης του πάγκου πρέπει να λιπαίνεται δύο φορές το χρόνο με μερικές σταγόνες λάδι.
- Οι δακτύλιοι στους βραχίονες δεν χρειάζονται λίπανση.



Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

ΕΓΓΥΗΣΗ DESOUTTER

1. Το συγκεκριμένο προϊόν Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά και η οποία έχει μέγιστη διάρκεια 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την εταιρεία Desoutter ή τους αντιπροσώπους της με την προϋπόθεση ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, η χρήση του προϊόντος δεν υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας. Εάν η διάρκεια χρήσης του προϊόντος υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής διάρκειας, η διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα μειωθεί αναλόγως.
2. Εάν, κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, το προϊόν εμφανίσει ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά, θα πρέπει να επιστραφεί στην εταιρεία Desoutter ή τις αντιπροσωπείες της, συνοδευόμενη από σύντομη περιγραφή του ελαττώματος που εντοπίστηκε. Η εταιρεία Desoutter, κατά την αποκλειστική της ευχέρεια, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, τα αντικείμενα που θα κριθούν ελαττωματικά από πλευράς εργασίας ή υλικών.
3. Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης ή ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, καθώς και στην περίπτωση τροποποίησης ή επισκευής των προϊόντων με χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή στην περίπτωση επισκευών που θα πραγματοποιηθούν από τεχνικούς που δεν αποτελούν προσωπικό της Desoutter ή των εξουσιοδοτημένων αντιπροσωπειών της.
4. Τα έξοδα με τα οποία θα επιβαρυνθεί η Desoutter για την επισκευή βλαβών που προήλθαν από κατάχρηση, κακή χρήση, ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, θα γίνουν απαιτητά στο ακέραιο.
5. Η Desoutter δεν αποδέχεται την ευθύνη για χαμένες ώρες εργασίας ή άλλες ζημιές που θα προκληθούν εξαιτίας των ελαττωματικών προϊόντων.
6. Εξαιρούνται ρητώς οποιοσδήποτε άμεσες, έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές που θα προέλθουν από ελαττωματικά προϊόντα.
7. Αυτή η εγγύηση αντικαθιστά όλες τις υπόλοιπες εγγυήσεις ή τους ρητούς ή έμμεσους όρους, όσον αφορά την ποιότητα, την εμπορευσιμότητα ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.
8. Κανένας, ούτε αντιπρόσωπος, ούτε συνεργάτης, ούτε εργαζόμενος της Desoutter, δεν έχει την άδεια να κάνει προσθήκες ή τροποποιήσεις στους όρους της συγκεκριμένης περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο.



原始说明的翻译

© Copyright 2020, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

保留所有权利。未经授权不得使用和复制其中全部或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或产品保证”范围之内。

一般特性

使用螺丝刀和螺栓紧固机等手持工具时，扭矩臂是极佳的辅助手段。


它们减轻操作者在重复动作时，手臂、手腕、肩膀的振动、扭力和重量。

即使在适度水平的重复劳累动作也可能导致严重的疾病。

Desoutter扭矩臂的另一优势是可以将螺钉更加直角进入螺孔，可以节省工具配件，例如：刀头、丝锥等。

TRA系列扭矩臂的工作范围大，并且非常容易定位和处理。该设计适用于长时间的重型作业。

工具扭矩应不超出每种专用臂的规定扭矩范围。


 建议将TRA系列扭矩臂与平衡吊配合使用。

安装

扭矩臂安装

- 扭矩臂与台式支架一起使用时，应安装于操作者的正前方或惯用右手操作者的右方。
- 寻找最佳位置。
- 为与工作台固定，台式支架经过了预钻。
- 寻找永久性安装时可使用备选夹具。
- 将螺丝牢牢紧固在支架上。
- 如果扭矩臂需要悬装在天花板上，安装点应尽量位于扭矩作用点的正上方。

工具（安装于台式支架上）连接和平衡

 TRA 200 不得与台式支架一起使用。

- 调整扭矩臂相对于工件的高度。建议将扭矩臂连接件安装在与扭矩作用点相同的高度。
- 将工具支架与工具连接。
- 将工具支架与扭矩臂连接。
- 平衡工具和平衡吊。
- 最后将台式支架固定在工作台上并紧固所有固定螺钉。

工具（安装于天花板上）连接和平衡

- 将扭矩臂尽量安装在扭矩作用点的正上方。
- 将工具支架与工具连接。
- 将工具支架与扭矩臂连接。
- 在紧邻扭矩臂的天花板处连接平衡吊并用工具钩住。
- 调整平衡吊使其可承受扭矩臂、工具支架和工具的重量。
- 最后用固定螺钉紧固所有螺钉。

维护说明

维护工作只能由具备一定资格的人员执行。

- 任何维护工作开始之前：请断开该工具。
- 台式支架杆应每年用数滴润滑油润滑两次。
- 扭矩臂轴衬无需进行任何润滑。



在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。



DESOUTTER 保证

1. Desoutter 产品保证无工艺或材料缺陷，并具有自从 Desoutter 或其代理商购买之日起 12 个月的最长保证期，条件是在此期间产品仅限于单班操作。如果使用率超过了单班操作，则保证期应按比例缩减。
2. 保证期内，如果产品出现了工艺或材料缺陷，应将其退回 Desoutter 或其代理商，并附上缺陷的简短说明。Desoutter 应行使完全酌情权，对被认为有工艺或材料缺陷的产品做免费维修或更换处理。
3. 此保证将对下列产品停止适用：被滥用、误用或修改了的产品，使用非真正 Desoutter 备用零件维修过的产品及由非 Desoutter 或其授权服务机构人员维修过的产品。
4. 若 Desoutter 在矫正源于滥用、误用、意外损坏或非授权更改的缺陷时发生了任何费用，他们将要求对方全额支付这笔费用。
5. Desoutter 不接受由于缺陷产品造成的人工费或其它费用的索赔。
6. 明确排除源于缺陷的任何直接、偶然或必然损害赔偿金。
7. 此保证将代替关于质量、商品适销性或特定用途的适用性等方面的所有其它（条件性、明示或暗示的）保证。
8. 任何人（无论是 Desoutter 的代理商、服务人员还是职员）都无权以任何方式添加或修改此有限保证的各项条款。

Eredeti utasítások fordítása


© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Minden jog fenntartva. Bárminemű helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajszámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bárminemű olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.

ÁLTALÁNOS JELLEMZŐK

A behajtókarok kiváló segédesszközök kézi szerszámok, például csavarhúzó és csavarbehajtók használatakor. Ismétlődő műveleteknél mentesítik a kezelő karját, csuklóját és vállát a vibráció, a forgatónyomaték és a súly hatásától. Még a legkisebb erőfeszítéssel végzett műveletek ismétlődése is súlyos egészségkárosodást okozhat. További előnye, hogy a Desoutter nyomatékkarok a szerszám kiegészítőinek, pl. a hegyeknek vagy a dugókulcsoknak az állagát is óvják, mert a csavar vagy a dugó helyes szöge pontosabban tartható. A TRA-as sorozat nyomatékkarjainak nagy a működési tartománya, és kivételesen könnyű őket pozicionálni és kezelni. Ez a kivétel nagy igénybevétel mellett is hosszú élettartamú. A szerszám nyomatékának nem szabad meghaladnia az adott kar megengedett nyomatéktartományát.


 *Javasoljuk, hogy az TRA termékcsaládba tartozó behajtókarokat kiegyenlítővel használják.*

ÜZEMBE HELYEZÉS

A nyomatékkar csatlakoztatása

- A behajtókart egyenesen kell felszerelni a gépkezelő elé vagy jobbra a jobbkezes gépkezelőnek, ha munkapadra szerelhető állványt használ.
- A lehető legjobb pozícióba szerelje fel.
- A munkapadra szerelhető állvány elő van fúrva a megfelelő beszereléshez.
- A végleges felszereléshez egy opcionális kampó is használható.
- Húzza meg szorosan a csavart a tartóban.
- Ha a kart a mennyezetre szereli, a rögzítési pontnak lehetőleg pontosan a ott kell elhelyezkednie, ahol a nyomatékot kifejti.

A szerszám beszerelése és kiegyenlítése (munkapadra szerelhető állvánnyal)

 *A TRA 200 nem használható munkapadra szerelhető állvánnyal.*

- Állítsa be a kar magasságát a munkadarabhoz képest. Javasolt, hogy a kar rögzítőjét ugyanarra a magasságra állítsa, mint ahol a nyomatékot is alkalmazni fogja.
- Szerelje rá a szerszámtartót a szerszámra.
- Szerelje rá a szerszámtartót a karra.
- Egyenlítse ki a szerszámot a szerszámtartóval.
- Végül rögzítse a munkapadra szerelhető állványt a munkapadra és húzza meg a csavarokat.

A szerszám beszerelése és kiegyenlítése (mennyezetre szerelve)

- Szerelje fel a kart merőlegesen a munkafelület fölé, vagy ahhoz a lehető legközelebb.
- Szerelje rá a szerszámtartót a szerszámra.
- Szerelje rá a szerszámtartót a karra.
- Akasszon egy kiegyenlítőt a mennyezetre a kar mellé és akassza fel a szerszámmal.
- Állítsa be a kiegyenlítőt úgy, hogy megtartsa a kar, a szerszámtartó és a szerszám tömegét.
- Végül húzza meg az összes csavart a készletben lévő csavarokkal.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

A karbantartást csak szakképzett személy végezheti.

- A szerszám tápfeszültség vezetékeit minden karbantartási művelet előtt húzza ki a hálózati csatlakozóból.
- A munkapadra szerelhető állvány oszlopát évente kétszer néhány csepp olajjal meg kell kenni.
- A karon lévő perselyek nem igényelnek kenést.



Alkatrészek, kenőanyagok eltávolítása előtt ellenőrizni kell a biztonsági előírások betartását.



DESOUTTER GARANCIA

1. E Desoutter termékre a Desoutter-től vagy ügynökeitől való megvásárlás napját követő maximum 12 hónapra van garancia hibás szerelés vagy anyaghiba esetére, feltéve, hogy a használata ezen időszak alatt egyműszakos üzemeltetésre korlátozódik. Ha a használat mértéke meghaladja az egyműszakos üzemeltetést, a garanciális időszak arányosan csökken.
2. Ha a garanciális időszak alatt a termék meghibásodik hibás szerelés vagy anyaghiba miatt, vissza kell küldeni a Desoutter-nek vagy ügynökeinek, az állítólagos hiba rövid leírásával együtt. A Desoutter, saját belátása szerint, díjmentesen intézkedik az ilyen, hibás szerelés vagy anyaghiba miatt meghibásodott tételek javításáról vagy cseréjéről.
3. E garancia érvénytelenné válik az olyan termékek esetében, amelyeket nem előírászerűen, nem rendeltetésszerűen használtak vagy módosítottak, vagy amelyeket nem eredeti Desoutter pótalkatrészekkel vagy a Desoutter étől eltérő pótalkatrészekkel vagy nem az általa engedélyezett szervizben javítottak.
4. Amennyiben a Desoutter részéről felmerülne bármi költség a nem előírászerű, nem rendeltetésszerű használatból, káreseményből vagy illetéktelen módosításból eredő hiba kijavítása miatt, követelni fogja az ilyen költségek maradéktalan megtérítését.
5. A Desoutter nem fogad el semmilyen igényt a hibás termékekkel kapcsolatos munkaerő- és más költségek tekintetében.
6. Bármiféle hibából eredő bármilyen közvetlen, eseti vagy következményes kár kifejezetten ki van zárva.
7. E garancia a minőséget, a forgalomképességet vagy bármilyen adott célra való alkalmasságot tekintve minden egyéb, kifejezett vagy beleértett garanciát vagy feltételt helyettesít.
8. Senki, a Desoutter semmilyen ügynöke, megbízottja vagy alkalmazottja sem jogosult semmilyen módon megváltoztatni vagy módosítani e korlátozott garancia feltételeit.



Oriģinālo instrukciju tulkojums

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Visas tiesības aizsargātas. Jebkāda neatļauta pamācības saturs vai tā daļu kopēšana vai izmantošana aizliegta. Tas īpaši attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un zīmējumiem. Izmantojiet tikai paredzētās detaļas. Bojājumi vai kļūmes, kas radušies neparedzētu detaļu izmantošanas dēļ, nav iekļauti garantijas un izstrādājuma atbildības nosacījumos.

VISPĀRĪGS RAKSTUROJUMS

Griezes momenta sviras ir lieliska palīgierīce, kad izmantojat rokas instrumentus, piemēram, skrūvgriežus un uzgriežņatslēgas.

Tās samazina slodzi uz operatora rokām, plaukstu locītavām un pleciem, ko izraisa vibrācija, griezes moments un svars, atkārtotot attiecīgās darbības.

Pat ja darbību atkārtošana rada tikai nelielu piepūli, tā var novest pie nopietniem fiziskiem traucējumiem.

Desoutter griezes momenta atbalsta sviras sniedz papildu priekšrocības, ļaujot ietaupīt uz instrumentu piederumiem, piemēram, svārstiem, tapām utt., jo tās palīdz novietot skrūvi vai uzgriezni pareizākā leņķī.

TRA sērijas griezes momenta atbalsta svirām ir liels darbības diapazons, kā arī tās ir vienkārši novietot uz izmantot. Tās ir paredzētas lieljaudas darbībām, kas jāveic ilgā laika posmā.

Instrumenta griezes moments nedrīkst pārsniegt uz katras sviras norādīto griezes momenta diapazonu.


 *Ieteicams izmantot TRA sērijas sviras kopā ar balansieri.*

UZSTĀDĪŠANA

Griezes momenta atbalsta sviru pievienošana

- Griezes momenta svira jāuzstāda operatoram tieši priekšā vai pa labi no operatora labroča, ja svira tiek lietota ar darbagalda statīvu.
- Meklējiet labāko pozīciju.
- Darbagalda statīvā ir urbumi, lai piestiprinātu pie darbagalda.
- Meklēšanas laikā pastāvīgai montāžai var izmantot papildaprīkojuma skavu.
- Stingri pievelciet skrūvi turētājā.
- Ja svira ir uzstādīta stiprinājuma punkta augšdaļā, montāžas punktam jābūt tieši virs vai pēc iespējas tuvu punktam, kuram tiek pielikts griezes moments.

Instrumenta uzstādīšana un balansēšana (montējams uz darbagalda statīva)

 *TRA 200 nedrīkst izmantot ar darbagalda statīvu.*

- Noregulējiet sviras augstumu attiecībā pret sagatavi. Ieteicams uzstādīt sviru vienā augstumā ar punktu, kur tiek pielikts griezes moments.
- Piestipriniet instrumenta turētāju instrumentam.
- Piestipriniet instrumenta turētāju svirai.
- Līdzsvarojiet instrumentu ar balansieri.
- Kā pēdējo nostipriniet darbagalda statīvu un pievelciet visas skrūves.

Instrumenta uzstādīšana un balansēšana (montējams griestos)

- Uzstādiet sviru tieši virs vai pēc iespējas tuvu punktam, kur tiek pielikts griezes moments.
- Piestipriniet instrumenta turētāju instrumentam.
- Piestipriniet instrumenta turētāju svirai.
- Piestipriniet balansētāju pie griestiem blakus svirai un saāķējiet ar instrumentu.
- Noregulējiet balansieri, lai tas uzņem sviras, instrumenta turētāja un instrumenta svaru.
- Kā pēdējo nofiksējiet visas skrūves ar regulēšanas skrūvēm.

APKOPES INSTRUKCIJAS

Apkope jāveic tikai kvalificētam personālam.

- Pirms apkopes darbiem atvienojiet instrumentu.
- Darbagalda statīva stienis jāeļļo ar pāris pilēm eļļas divreiz gadā.
- Sviras ieliktniem nav nepieciešama eļļošana.



Utilizējot komponentus, smērvielas utt., nodrošiniet, lai tiktu veiktas atbilstošās drošības procedūras.



DESOUTTER GARANTIJA

1. Šim Desoutter ražojumam ir garantija pret nekvalitatīvu apdari vai materiāliem maksimālajam laika periodam līdz 12 mēnešiem, skaitot no datuma, kad ražojums iegādāts no Desoutter vai tā aģentiem, ar noteikumu, ka šī ražojuma lietošana visā garantijas laika periodā tiek ierobežota līdz darbam vienā maiņā. Ja lietošanas biežums pārsniedz vienas maiņas darba laiku, garantijas periods ir proporcionāli jāsaīsina.
2. Ja garantijas laikā tiek atklāti ražojuma apdares vai materiāla bojājumi, tas jānogādā atpakaļ Desoutter vai tā aģentiem kopā ar īsu attiecīgā bojājuma aprakstu. Desoutter pilnībā pēc saviem ieskatiem ir jāveic to komponentu bezmaksas remonts vai nomaiņa, kuri tiek uzskatīti par bojātiem un izraisījuši nekvalitatīvu darbību, veicot apdares darbus vai strādājot ar materiāliem.
3. Šī garantija neattiecas uz ražojumiem, kuri ir neatbilstoši ekspluatēti, pārveidoti vai kuru remontam nav izmantotas oriģinālās Desoutter rezerves daļas un to nav veicis Desoutter vai tā autorizētie apkopes aģenti.
4. Ja, novēršot bojājumu, kura cēlonis ir ražojuma neatļauta, nepareiza ekspluatācija, nejaušs bojājums vai neatļauta pārveidošana, Desoutter rodas jebkāda veida izdevumi, tad Desoutter pieprasīs, lai šādi izdevumi tiktu pilnībā segti.
5. Desoutter nepieņem nekāda veida pretenzijas attiecībā uz darbu vai cita veida izdevumiem, kas radušies saistībā ar nekvalitatīviem izstrādājumiem.
6. Jebkāda veida tieši, netieši vai izrietoši bojājumi, kas radušies no jebkāda veida defekta, tiek viennozīmīgi izslēgti.
7. Šī garantija aizstāj visas pārējās garantijas vai nosacījumus, kuri izteikti vai domāti par kvalitāti, tirdzniecību vai piemērotību jebkuram noteiktam mērķim.
8. Neviena persona, vai tā būtu Desoutter aģents, darbinieks vai nodarbinātais, nav tiesīga jebkādā veidā papildināt vai mainīt šīs ierobežotās garantijas noteikumus.



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.

WŁASNOŚCI OGÓLNE

Dźwignie reakcyjne stanowią doskonałą pomoc w przypadku używania narzędzi ręcznych, np. śrubokrętów i mechanicznych wkrętek do nakrętek.

Uwalniają one ramiona, nadgarstek i bark operatora od drgań, momentu obrotowego i ciężaru urządzenia podczas powtarzanych czynności.

Nawet umiarkowany poziom natężenia powtarzanych czynności może prowadzić do poważnych dolegliwości.

Dodatkową korzyścią wynikającą z użycia drążków reakcyjnych są również oszczędności uzyskane z mniejszego zużycia akcesoriów narzędzia np. wiertła, gwintowniki itd. wskutek wprowadzania śrub albo otworów dokładniej pod kątem prostym.

Drążki reakcyjne urządzenia serii TRA mają duży zakres roboczy i są wyjątkowo łatwe w utrzymaniu położenia i w obsłudze. Budowa zapewnia długi okres czasu pracy w trudnych warunkach.

Moment obrotowy narzędzia nie może przekraczać określonej wartości danego drążka.

 **Zaleca się używanie dźwigni serii TRA w połączeniu z przeciwwagą.**

MONTAŻ

Mocowanie drążka reakcyjnego

- W przypadku używania w połączeniu ze stojakiem warsztatowym dźwignię reakcyjną należy zamontować na wprost operatora lub po prawej stronie praworęcznego operatora.
- Niezbędne jest znalezienie najlepszego położenia.
- Stojak warsztatowy ma wstępnie wywiercone otwory, umożliwiające jego zamocowanie do stołu warsztatowego.
- W trakcie poszukiwania miejsca stałego zamontowania można stosować opcjonalny zacisk.
- Mocno dokręcić śruby w uchwycie.
- Jeśli dźwignia jest montowana na suficie, punkt zamocowania powinien znajdować się dokładnie nad punktem lub możliwie jak najbliżej punktu, w którym będzie przykładany moment obrotowy.

Mocowanie i wyważanie narzędzia (montowanego na stojaku warsztatowym)

 **Dźwigni TRA 200 nie należy używać w połączeniu ze stojakiem warsztatowym.**

- Wyregulować wysokość dźwigni w stosunku do obrabianego przedmiotu. Zaleca się montaż ramienia na tej samej wysokości, na jakiej ma być przykładany moment obrotowy.
- Zamocować uchwyt narzędziowy do narzędzia.
- Zamocować uchwyt narzędziowy do dźwigni.
- Wyważyć narzędzie za pomocą przeciwwagi.
- Na koniec zamocować stojak do stołu warsztatowego i dokręcić wszystkie śruby dociskowe.

Mocowanie i wyważanie narzędzia (montowanego na suficie)

- Zamocować dźwignię bezpośrednio nad punktem lub możliwie jak najbliżej punktu, w którym będzie przykładany moment obrotowy.
- Zamocować uchwyt narzędziowy do narzędzia.
- Zamocować uchwyt narzędziowy do dźwigni.
- Zamocować przeciwwagę na suficie w sąsiedztwie dźwigni i połączyć ją z narzędziem.
- Wyregulować przeciwwagę, tak aby równoważyła ciężar dźwigni, uchwytu narzędziowego i narzędzia.
- Na koniec dokręcić wszystkie śruby dociskowe.

INSTRUKCJA KONSERWACJI

Konserwacja winna być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

- Przed podjęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych – przede wszystkim należy odłączyć przyrząd od zasilania.
- Drażek stojaka warsztatowego należy dwa razy w roku smarować kilkoma kroplami oleju.
- Tulejki dźwigni nie wymagają żadnego smarowania.



Zanim podejmie się jakiegokolwiek usuwanie części i komponentów, olejów i smarów itp. z przyrządu należy upewnić się czy przestrzegane są właściwe procedury bezpieczeństwa.

GWARANCJA FIRMY DESOUTTER

1. Niniejszy produkt firmy Desoutter jest objęty gwarancją z tytułu wadliwego wykonania lub wad materiałowych przez okres maksymalnie 12 miesięcy od daty zakupu od firmy Desoutter lub jej przedstawicieli, pod warunkiem, że jego użytkowanie jest ograniczone w tym okresie do pracy jednozmianowej. Jeżeli intensywność użytkowania wykracza ponad pracę jednozmianową, okres gwarancji zostanie proporcjonalnie skrócony.
2. Jeżeli w okresie gwarancyjnym produkt wykazuje prawdopodobne wady produkcyjne lub materiałowe, powinien zostać zwrócony do firmy Desoutter lub jej przedstawicieli wraz z krótkim opisem domniemanej wady. Firma Desoutter zapewni, według swojego uznania, nieodpłatną naprawę lub wymianę elementów, które zostaną uznane za wadliwe z powodu wad w wykonawstwie lub wad materiałowych.
3. Niniejsza gwarancja nie ma zastosowania do produktów, które były używane nadmiernie lub niezgodnie z przeznaczeniem lub zostały zmodyfikowane, lub które zostały naprawione za pomocą części zamiennych innych niż oryginalne części firmy Desoutter lub naprawione przez kogoś innego niż firma Desoutter lub jej autoryzowane punkty serwisowe.
4. Jeżeli firma Desoutter poniesie jakiegokolwiek koszty naprawiając wadę wynikłą z nadmiernego lub niewłaściwego użytkowania, uszkodzeń przypadkowych lub nieautoryzowanych modyfikacji, firma będzie wymagać pokrycia takich kosztów w pełnej kwocie.
5. Firma Desoutter nie uznaje roszczeń z tytułu kosztów robocizny lub innych wydatków poniesionych w związku z wadliwymi produktami.
6. Wszelkie bezpośrednie, uboczne lub wtórne szkody wynikłe z jakichkolwiek wad są wyraźnie wykluczone z gwarancji.
7. Niniejsza gwarancja udzielana jest w miejsce wszelkich innych gwarancji lub warunków, wyraźnych lub domniemanych, dotyczących jakości, przydatności handlowej lub przydatności do jakiegokolwiek innego konkretnego celu.
8. Żaden przedstawiciel, firma podległa lub pracownik firmy Desoutter, ani jakakolwiek inna osoba nie jest upoważniona do jakiegokolwiek rozszerzania lub modyfikowania warunków niniejszej ograniczonej gwarancji.



Překlad původních pokynů

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.

OBECNÉ VLASTNOSTI

Momentová ramena jsou vynikající pomocné prostředky při používání ručních nástrojů, např. šroubováků a dotahovačů matic.

Odstraňuje námahu a uvolňuje napětí rukou, zápěstí a ramen obsluhujícího personálu způsobené vlivem vibrací a točivého momentu i váhou zařízení při opakujícím se procesu utahování.

Dokonce i při vynakládání mírné síly může opakující se utahování vést k závažným zdravotním potížím. Další výhodou zachytu reakce Desoutter jsou úspory na příslušenství, např. nástavců, závitníků atd. díky nastavení vstupu šroubu nebo otvoru blíže pravému úhlu. Zařízení zachytu reakce série TRA mají široký pracovní rozsah a vyznačují se mimořádně snadným nastavením do správné polohy a následnou manipulací. Design je určen pro dlouhodobé používání v těžkých provozech. Točivý moment nástroje by neměl překročit stanovený rozsah točivého momentu daného zachytu reakce.

 *Je doporučeno používat řadu ramen TRA společně s vyvažovacím zařízením.*

INSTALACE

Připojení zachytu reakce

- Pokud se rameno používá se stojanem na pracovní stůl, musí být momentové rameno namontováno přímo před operátorem nebo po jeho pravé straně, je-li operátor pravák.
- Vyhledejte nejlepší umístění.
- Do stojanu na pracovní stůl se vyvrtají otvory pro jeho upevnění k pracovnímu stolu.
- Při hledání místa pro trvalé umístění je možné použít volitelné svorky.
- Šroub v držáku utáhněte pevně.
- Pokud je rameno namontováno na strop, musí být montážní bod přímo nad místem, v němž je moment aplikován, nebo co možná nejbližší tomuto místu.

Připojení a vyvážení nástroje (při montáži na stojan na pracovní stůl)

 *Se stojanem na pracovní stůl nesmí být použito momentové rameno TRA 200*

- Nastavte výšku ramene vzhledem k obrobku. Je doporučeno namontovat nástavec ramene ve stejné výšce, v níž je aplikován moment.
- Držák nástroje připevněte k nástroji.
- Držák nástroje připevněte k ramenu.
- Vyvažte nástroj pomocí vyvažovacího zařízení.
- Nakonec pevně připevněte stojan na pracovní stůl k pracovnímu stolu a utáhněte všechny stavěcí šrouby.

Připojení a vyvážení nástroje (při montáži na strop)

- Namontujte rameno přímo nad místem, v němž je moment aplikován, nebo co možná nejbližší tomuto místu.
- Držák nástroje připevněte k nástroji.
- Držák nástroje připevněte k ramenu.
- Připevněte vyvažovací zařízení na stropě v blízkosti ramene a připojte je k nástroji.
- Nastavte vyvažovací zařízení tak, aby vyvažovalo hmotnost ramene, držáku nástroje i samotného nástroje.
- Nakonec zajistěte všechny šrouby stavěcími šrouby.

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Údržbu smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

- Než zahájíte jakoukoliv údržbu : odpojte nástroj.
- Sloupek stojanu na pracovní stůl musí být dvakrát ročně namazán několika kapkami oleje.
- Pouzdra na ramenech není nutné mazat.



Při odstraňování složek, maziv, atd. ... zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.



ZÁRUKA FIRMY DESOUTTER

1. Na výrobek Desoutter platí záruka proti vadnému provedení nebo materiálu na maximální období 12 měsíců od data nákupu od firmy Desoutter nebo jejich zástupců za předpokladu, že jeho použití je omezeno na jednosměnný provoz po toho období. Pokud míra použití překročí míru použití během jednosměnného provozu, záruční období bude poměrným dílem zkráceno.
2. Pokud se bude v záruční době výrobek jevit jako vadný z hlediska provedení nebo materiálu, je třeba zaslat výrobek zpět firmě Desoutter nebo jejím zástupcům spolu se stručným popisem údajné vady. Firma Desoutter podle vlastního uvážení zajistí bezplatnou opravu nebo výměnu takové položky, u které se domnívá, že vada je způsobena chybným provedením nebo vadou materiálu.
3. Platnost této záruky zaniká u výrobků, se kterými se hrubě nebo nesprávně zacházelo, které byly modifikovány nebo opraveny s použitím jiných než originálních náhradních dílů Desoutter anebo někým jiným než firmou Desoutter anebo jejich autorizovanými servisními středisky.
4. Pokud firmě Desoutter vzniknou náklady na základě opravy vady, která vznikla hrubým nebo nesprávným použitím, náhodným poškozením anebo neschválenou modifikací, firma bude požadovat jejich plnou náhradu.
5. Firma Desoutter nepřijímá nároky na odškodnění za práci ani za jiné výdaje žádané u vadných výrobků.
6. Náhrady jakýchkoli přímých, náhodných nebo následných škod následkem jakékoliv vady se výslovně vylučují.
7. Tato záruka nahrazuje všechny ostatní záruky nebo výslovné či odvozené podmínky, týkající se kvality, obchodovatelnosti nebo způsobilosti k určitému účelu.
8. Nikomu, ať se jedná o zástupce, úředníka nebo zaměstnance firmy Desoutter, není povoleno žádným způsobem doplňovat či měnit podmínky této omezené záruky.

Preklad originálnych pokynov

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobu.

OBEČNÉ VLASTNOSTI

Torzné ramena sú vynikajúcou pomôckou pri používaní ručných nástrojov, napr. skrutkovačov a ťahovačov.

Odstraňuje náhamu a uvoľňuje napätie rúk, zápästí a pliec obsluhujúceho personálu spôsobené vplyvom vibrácií a točivého momentu i váhy zariadenia pri opakujúcom sa procese ťahovania.

Dokonca aj pri používaní miernej sily môže opakujúce sa ťahovanie viesť k vážnym zdravotným ťažkostiam. Ďalšou výhodou záchytnej reakcie Desoutter je ušetrenie na príslušenstve, ako nástavcoch, závitovkách apod. vzhľadom k nastaveniu vstupu skrutky alebo otvoru blížiacemu sa viac pravému uhlu. Zariadenia zachytenia reakcie série TRA majú väčší pracovný rozsah a vyznačujú sa mimoriadne ľahkým umiestnením do správnej polohy a následnou manipuláciou. Design je určený pre dlhodobé používanie v ťažkých prevádzkach.

Točivý moment nástroja by nemal prekročiť stanovený rozsah točivého momentu záchytnej reakcie.


 *Ramená série TRA sa odporúča používať spolu s navijakom.*

INŠTALÁCIA

Pripojenie záchytnej reakcie

- Torzné rameno treba inštalovať priamo pred operátora alebo na pravú stranu pri pravorukom operátorovi, ak sa rameno používa so stojanom lavice.
- Nájdite najlepšiu polohu.
- Stojan lavice má predvŕtané otvory na pripojenie k lavici.
- Pri hľadaní miesta na trvalú inštaláciu môžete použiť dodatočný zverák.
- Jemne dotiahnite skrutku v držiaku.
- Ak je rameno namontované v strope, montážny bod by mal byť priamo nad alebo čo najbližšie k bodu, kde je aplikovaný torzný moment.

Pripevnenie a vyváženie nástroja (montáž na stojan lavice)

 *TRA 200 sa nesmie používať so stojanom lavice.*

- Nastavte dĺžku ramena podľa obrobru. Odporúča sa namontovať torzné rameno do výšky, v ktorej sa aplikuje torzný moment.
- Pripevnite držiak nástroja k nástroju.
- Pripevnite držiak nástroja k ramenu.
- Vyvážte nástroj s navijakom.
- Nakoniec pripojte stojan lavice k lavici a utiahnite všetky skrutky.

Pripevnenie a vyváženie nástroja (montáž v strope)

- Namontujte rameno priamo nad alebo čo najbližšie k bodu, kde sa aplikuje torzný moment.
- Pripevnite držiak nástroja k nástroju.
- Pripevnite držiak nástroja k ramenu.
- Pripevnite navijak k stropu priľahlému k ramenu a zapojte ho spolu s nástrojom.
- Nastavte navijak tak, aby zdvihol hmotnosť ramena, držiaka nástroja a nástroja.
- Nakoniec priskrutkujte všetky skrutky.

NÁVOD NA ÚDRŽBU

Údržbu môže vykonávať iba kvalifikovaný personál.

- Pred začatím údržby: odpojte nástroj.
- Pilier stojana lavice treba 2-krát ročne namastiť niekoľkými kvapkami oleja.
- Zdieľky na ramenách si nevyžadujú mazanie.



Pri odstraňovaní súčiastok, mazív, atď... dbajte na dodržiavanie zodpovedajúcich bezpečnostných predpisov.



ZÁRUKA FIRMY DESOUTTER

1. Tento výrobok firmy Desoutter je v záruke voči chybnéj výrobe alebo materiálom na maximálnu dobu 12 mesiacov od dátumu nákupu od firmy Desoutter alebo jej agentov za predpokladu, že jeho použitie je obmedzené na jednu prevádzkovú smenu v priebehu tejto lehoty. Ak frekvencia použitia presiahne jednu prevádzkovú smenu záručná lehota výrobku bude primerane skrátená.
2. Ak na výrobku dôjde v priebehu záručnej lehoty k poruche, vyplývajúcej z chybnéj výroby alebo chybného materialu, výrobok vráťte firme Desoutter alebo do jej zastupiteľskej predajne spolu s krátkym popisom poruchy. Firma Desoutter na základe vlastného uváženia zabezpečí opravu alebo bezplatnú výmenu tých výrobkov, u ktorých boli poruchy spôsobené chybou výrobou alebo materiálom.
3. Táto záruka sa nevzťahuje na výrobky, s ktorými sa nesprávne zaobchádzalo, ktoré boli nesprávne použité alebo modifikované, pri oprave ktorých neboli použité originálne súčiastky firmy Desoutter, alebo ktoré neboli opravené firmou Desoutter, či jej oprávneným servisným strediskom.
4. Ak oprava poruchy spôsobenej nesprávnym zaobchádzaním, nesprávnym použitím alebo neoprávnenou modifikáciou spôsobí firme Desoutter náklady, bude firma Desoutter vyžadovať úplnú úhradu týchto nákladov.
5. Firma Desoutter neprijíma žiadne nároky na náklady spojené s vynaloženou prácou alebo na náklady vynaložené na chybné výrobky.
6. Akékoľvek priame, náhodné alebo následné škody vyplývajúce z akýchkoľvek poruchy sú výslovne vylúčené.
7. Táto záruka sa vydáva namiesto všetkých ostatných záruk, alebo podmienok vyjadrených alebo naznačených vo vzťahu ku kvalite, predaju alebo vhodnosti pre akýkoľvek určitý účel.
8. Žiaden zástupca, ani zamestnanec firmy Desoutter, nie je oprávnený akýmkoľvek spôsobom dopĺňovať alebo modifikovať podmienky tejto obmedzenej záruky.

Prevod izvirnih navodil

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščená uporaba ali razmnoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!

SPLOŠNE LASTNOSTI


Navorne roke so odlično pomagale pri uporabi ročnih orodij, npr. izvijačev in privijačev matic. Pri nepretrganem delu uporabnikovo roko, zapestje in ramo v razbremenijo vibracij, navora in teže.

Tudi najmanjši nepretrgan napor lahko povzroči resne zdravstvene zaplete.

Dodatna prednost navornih ročic Desoutter je tudi v tem, da zmanjšajo uporabo pripomočkov orodja, npr. nastavkov, čepov itd. zaradi pravilnejšega kota vstopa vijaka.

Navorne ročice v seriji TRA imajo velik delovni razpon in jih je zelo lahko namestiti in uporabljati. Namenjene so dolgotrajni industrijski rabi.

Navor orodja ne sme preseči nazivnega razpona vrednosti posamezne ročice.

 *Priporočeno je, da roke serije TRA uporabljate skupaj z balanserjem.*

NAMESTITEV

Namestitev navorne ročice

- Če ročico uporabljate skupaj s stojalom in delovno mizo, je treba navorno roko namestiti neposredno pred uporabnikom ali na desni strani uporabnika, če je ta desničar.
- Poiščite najboljši položaj.
- Stojalo za delovno mizo ima odprtino za pritrditev na delovno mizo.
- Med iskanjem primerne mesta za trajno namestitev lahko uporabite izbirno prižemo.
- Vijak v držalu dobro privijte.
- Če je roka nameščena na strop, mora biti točka namestitve naravnost nad točko ali čim bližje točki, kjer pride do prenosa navora.

Priključitev in balansiranje orodja (montiranega na stojalo za delovno mizo)

 *Roke TRA 200 ne smete uporabljati s stojalom za delovno mizo.*

- Višino roke prilagodite glede na obdelovanec. Priporočena je namestitev priključka roke na tisti višini, kjer je tudi točka prenosa navora.
- Držalo orodja pritrdite na orodje.
- Držalo orodja pritrdite na roko.
- Orodje balansirajte z balanserjem.
- Na koncu pritrdite stojalo za delovno mizo na delovno mizo in ga privijte z zatičnimi vijaki.

Priključitev in balansiranje orodja (montiranega na strop)

- Roko montirajte naravnost nad ali čim bližje točki, kjer pride do prenašanja navora.
- Držalo orodja pritrdite na orodje.
- Držalo orodja pritrdite na roko.
- Balanser pritrdite na strop ob roko in ga povežite z orodjem.
- Balanser prilagodite tako, da bo prevzel težo roke, držala orodja in orodja.
- Na koncu privijte vse zatične vijake.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje lahko opravlja samo kvalificirana oseba.

- Pred vsakim vzdrževalnim delom: Izklopite orodja.
- Podporni drog morate dvakrat letno namazati z nekaj kapljicami olja.
- Ležajne blazinice na rokah ne potrebujejo mazanja.



Pri odstranjevanju komponent, mazil itd. se prepričajte, ali so upoštevana ustrezna varnostna pravila.



DESOUTTER-JEVA GARANCIJA

1. Ta Desoutter-jev izdelek ima garancijo na pomanjkljivo delo ali materiale za največ 12 mesecev od dne nakupa pri Desoutter-ju ali naših predstavnikih, če je uporaba omejena na eno izmeno za celotno obdobje delovanja. Če uporaba preseže eno izmeno, bo doba garancije sorazmerno skrajšana.
2. Če se med garancijsko dobo izdelek pokaže kot pomanjkljiv v smislu izdelave ali materialov, ga je treba vrniti Desoutter-ju ali našim zastopnikom, skupaj s kratkim opisom domnevne pomanjkljivosti. Desoutter bo, po lastni presoji, uredil popravilo ali zamenjavo tistih izdelkov, ki se bodo izkazali kot nezadostni v smislu pomanjkljive izdelave ali materialov.
3. Ta garancija neha veljati za izdelke, s katerimi se je neprimerno ali napačno ravnalo ali so bili predelani oziroma popravljeni z rezervnimi deli, ki niso originalni Desoutter-jevi rezervni deli, oziroma jih je popravil nekdo, ki ni od Desoutter-ja ani njegov pooblaščen servisni zastopnik.
4. Če bo imel Desoutter stroške z odpravljanjem pomanjkljivosti, ki so posledica neustrezne ali napačne uporabe ali nepooblaščne predelave, bo zahteval, da so vsi stroški v celoti kriti.
5. Desoutter ne sprejema nikakršnih zahtev po delu ali drugih vlaganjih v pomanjkljive izdelke.
6. Vsaka direktna, naključna ali posledična odškodnina, do katere bi prišlo zaradi kakršne koli pomanjkljivosti, je eksplicitno izključena.
7. Ta garancija se izdaja namesto vseh drugih garancij ali pogojev, eksplicitno zapisanih ali mišljenih, glede kvalitete, prodajnosti ali primernosti za kateri koli posebni namen.
8. Nihče, naj bo zastopnik, serviser ali uslužbenec Desoutter-ja, ni pooblaščen, da bi na kakršen koli način dodajal ali spreminjal pogoje te omejene garancije.

Originalių instrukcijų vertimas

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Visos teisės saugomos. Šį tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženklams, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.

BENDROSIOS SAVYBĖS

Sukimo momento svirtis yra puiki pagalbinė priemonė naudojant rankinius įrankius, pvz., atsuktuvus ir veržliaraktis.

Jie sumažina vibracijos, sūkio ir svorio sukelliamą operatoriaus rankos, riešo ir peties įtampą atliekant pakartotinius veiksmus.

Net mažiausią įtampą keliantys pasikartojantys veiksmai gali lemti rimtus sutrikimus.

Papildomas „Desoutter“ sukimo reguliavimo svirčių privalumas - tausojami įrankio priedai, pvz., antgaliai, kaiščiai ir pan., nes įvedami į varžtą ar angą tikslesniu kampu.

TRA serijos sukimo reguliavimo svirtys turi platų darbinį diapazoną, jas ypač lengva valdyti ir tvarkyti. Konstrukcija numatyta didelę apkrovą turinčių operacijų atlikimui ilgą laiką.

Sukimo momentas neturi viršyti nurodytą kiekvienos konkrečios svirties sukimo momentą.



TRA serijos svirtis rekomenduojama naudoti su balansyru.

MONTAVIMAS

Sukimo reguliavimo svirties pritaיסymas

- Sukimo momento svirtį reikia įrengti tiesiai operatoriaus priekyje arba dešinėje pusėje, jei svirtis naudojama su darbastalio stovu (jei operatorius dešiniarankis).
- Paieškokite geriausios padėties.
- Darbastalio stovas yra su iš anksto išgręžtomis skylėmis, skirtomis užfiksuoti darbastalį.
- Ieškant tinkamiausios padėties nuolatiniame įrengimui galima naudoti papildomą gnybtą.
- Tvirtai priveržkite varžtą laikiklyje.
- Jei svirtis montuojama prie lubų, montavimo taškas turi būti tiesiai virš taško, kur taikomas sukimo momentas, arba kuo arčiau jo.

Įrankio (sumontuoto ant darbastalio stovo) pritvirtinimas ir balansavimas



TRA 200 negalima naudoti su darbastalio stovu.

- Sureguliuokite svirties aukštį pagal ruošinį. Rekomenduojama montuoti svirtį tame pačiame aukštyje, kuriame bus taikomas sukimo momentas.
- Prie įrankio pritvirtinkite įrankio laikiklį.
- Pritvirtinkite įrankio laikiklį prie svirties.
- Subalansuokite įrankį balansyru.
- Tada pritvirtinkite darbastalio stovą prie darbastalo ir suveržkite visus fiksavimo varžtus.

Įrankio (sumontuoto prie lubų) pritvirtinimas ir balansavimas

- Sumontuokite svirtį turi būti tiesiai virš taško, kur taikomas sukimo momentas, arba kuo arčiau jo.
- Prie įrankio pritvirtinkite įrankio laikiklį.
- Pritvirtinkite įrankio laikiklį prie svirties.
- Pritvirtinkite balansyrą prie lubų greta svirties ir prikabinkite prie įrankio.
- Sureguliuokite balansyrą taip, kad jis perimtų svirties, įrankio laikiklio ir įrankio svorį.
- Tada sutvirtinkite visus varžtus fiksavimo varžtais.

PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai.

- Prieš atliekant bet kokius priežiūros darbus: atjunkite įrankį.
- Darbastalio stovo stulpą du kartus per metus reikia sutepti keletu alyvos lašų.
- Svirties guolių sutepti nereikia.



Utilizuodami dalis, tepimo priemones ir kt., būtinai laikykitės jų utilizavimui taikomų saugos procedūrų.



DESOUTTER GARANTIJA

1. Šis Desoutter produktas turi surinkimo ir medžiagų broko garantiją 12 mėnesių laikotarpiui nuo įsigijimo iš Desoutter arba bendrovės agentų dienos, su sąlyga, kad naudojimas yra apribotas vienos pamainos naudojimu. Jei naudojimas viršija vieną pamainą, garantijos laikotarpis bus proporciškai trumpesnis.
2. Jei garantijos laikotarpiu paaiškėja, kad produktas turi medžiagų arba surinkimo kokybės broką, jis turi būti grąžintas bendrovei Desoutter arba jos agentams, kartu su trumpu įtariamo defekto aprašymu. Bendrovė Desoutter savo nuožiūra organizuos prekės nemokamą taisymą arba pakeitimą, kurie, bendrovės nuožiūra, yra brokuoti dėl surinkimo kokybės arba medžiagų broko.
3. Ši garantija negalioja produktams, kurie buvo netinkamai naudojami, kuriais buvo piktnaudžiaujama arba kurie buvo modifikuoti, arba kurie buvo taisomi naudojant kitokias detales, negu tikros Desoutter atsarginės dalys arba taisomi ne bendrovės įgaliotų aptarnavimo agentų.
4. Jei bendrovė Desoutter turės kokių nors išlaidų, susijusių su defektų taisymu, ir tie defektai kilo dėl neteisingo naudojimo, piktnaudžiavimo, atsitiktinio sugadinimo arba neleistino modifikavimo, bendrovė reikalaus pilnai atlyginti tokias išlaidas.
5. Bendrovė Desoutter nepriims pretenzijų, susijusių su darbo jėgos ir kitokiomis išlaidomis, susijusiomis su brokuotais produktais.
6. Bet kurie tiesioginiai, atsitiktiniai arba pasekminiai nuostoliai, kylantys iš bet kokio broko, nėra apimami šios garantijos.
7. Ši garantija yra suteikiama pakeičiant visas kitas garantijas ar sąlygas, numatytas tiesiogiai arba išvestiniu būdu, kiek tai susiję su kokybe, tinkamumu pardavimui arba tinkamumu kokiam nors konkrečiam tikslui.
8. Niekas – nepriklausomai nuo to, ar tai yra bendrovės Desoutter agentas, tarnautojas ar darbuotojas – neturi teisės modifikuoti šios ribotos garantijos sąlygų arba ką nors prie jų pridėti.



Перевод оригиналов инструкций

© Copyright 2020, Ets Georges Renault

44818 St Herblain, FR

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Моментные рычаги являются прекрасным вспомогательным средством при работе с ручным инструментом, например, с отвертками и с гайковертами.

Данное устройство удобно в использовании т.к. освобождает запястье и плечо от вибрации, крутящего момента и веса во время повторных действий.

Даже при низком уровне напряжения повторные действия могут привести к тяжелым нарушениям в работе. Благодаря введению шурупов под более прямым углом рычаг Desoutter позволяет экономить энергию на вспомогательных механизмах таких как, например, резцы, втулки т.д.

Удерживающий рычаг серии TRA обладают большим рабочим диапазоном и исключительно удобен в использовании. Его дизайн предназначен для интенсивной эксплуатации в течение длительного периода времени.

Инструмент не должен превышать указанного диапазона крутящего момента каждого конкретного рычага.

 *Рекомендуется использовать рычаги серии TRA совместно с балансировочным устройством.*

УСТАНОВКА

Установка моментного рычага

- Моментный рычаг следует устанавливать прямо перед оператором или справа от него (для правши), если данный рычаг используется на верстачной тумбе.
- Отыщите оптимальное положение.
- Для крепления к верстачной тумбе на ней предусматривается отверстие.
- Во время поиска места для постоянной установки можно использовать зажим.
- Плотно затяните винт держателя.
- При установке данного рычага на потолке точка крепления должна находиться прямо над местом приложения крутящего момента или как можно ближе к нему.

Установка и балансировка инструмента (крепление на верстачной тумбе)

 *Инструмент TRA 200 не следует использовать с верстачной тумбой.*

- Отрегулируйте высоту рычага относительно рабочей детали. Рекомендуется устанавливать данный рычаг на той же высоте, на которой прикладывается крутящий момент.
- Прикрепите держатель инструмента к инструменту.
- Прикрепите держатель инструмента к рычагу.
- Уравновесьте инструмент при помощи балансировочного устройства.
- Наконец, прикрепите верстачную тумбу к верстаку и затяните все установочные винты.

Установка и балансировка инструмента (крепление на потолке)

- Установите рычаг прямо над местом приложения крутящего момента или как можно ближе к нему.
- Прикрепите держатель инструмента к инструменту.
- Прикрепите держатель инструмента к рычагу.
- Закрепите балансировочное устройство в потолке рядом с рычагом и подсоедините его к инструменту.
- Отрегулируйте балансировочное устройство так, чтобы оно принимало вес рычага, инструмента и держателя инструмента.
- Наконец, зафиксируйте все винты установочными винтами.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Операции по техническому обслуживанию должны проводиться только квалифицированным персоналом.

- До проведения каких бы то ни было операций по техническому обслуживанию : отключить инструмент.
- Стойку верстачной тумбы следует смазывать двумя каплями масла два раза в год.
- Втулки рычагов не требуют смазки.



При удалении компонентов, смазочного материала и т.д. убедитесь в соблюдении порядка техники безопасности.

ГАРАНТИЯ ФИРМЫ DESOUTTER

1. Настоящее изделие Desoutter гарантировано от дефектов изготовления и материалов в течение периода не более 12 месяцев с даты приобретения у фирмы Desoutter или её агентов, при условии, что его эксплуатация в течение всего этого периода была ограничена работой в одну смену. В случае, если интенсивность эксплуатации превышала односменную, гарантийный период будет сокращен пропорционально.
2. Если в течение гарантийного периода в изделии будет обнаружен дефект изготовления или материалов, оно должно быть возвращено на фирму Desoutter или её агентам, вместе с кратким описанием подозреваемого дефекта. Desoutter, по её усмотрению, либо организует ремонт либо бесплатную замену тех частей, которые признаны неисправными по причине дефектов изготовления или материалов.
3. Настоящая гарантия перестает действовать в отношении изделий, которые неправильно эксплуатировались или использовались не по назначению или модифицированы или были отремонтированы с использованием запчастей, не являющихся подлинными запчастями производства Desoutter, или отремонтированы кем-либо, кроме самой фирмы Desoutter или санкционированных ею агентов по обслуживанию.
4. В случае, если Desoutter понесет расходы по исправлению дефектов, возникших в результате неправильной эксплуатации или использованию не по назначению или в результате случайного повреждения или несанкционированной модификации, фирма потребует от клиента полного возмещения расходов.
5. Desoutter не принимает требования о возмещении расходов на рабочую силу или других расходов, понесенных в отношении дефектных изделий.
6. Любые прямые, случайные или косвенные убытки, понесенные в результате любых последствий любого дефекта, настоящим явным образом исключаются из гарантийных обязательств.
7. Настоящая гарантия дана взамен всех остальных гарантий или условий, явных или подразумеваемых, в отношении качества, годности для продажи или пригодности к какой-либо конкретной цели использования.
8. Никто, будь то агент, служащий или наемный работник фирмы Desoutter, не уполномочен никоим образом добавлять или видоизменять условия и установления настоящей ограниченной гарантии.



使用説明書初出翻訳

© Copyright 2020, Ets Georges Renault 44818
St Herblain, FR

All rights reserved. 本書を許可なく使用、複製することは禁じられています。これは特に、商標、モデル型式、パーツ番号、図面に適用されます。承認されたパーツのみご使用ください。承認されていないパーツの使用による破損、不具合は、保証または製造物責任の対象となりません。

一般的な性質

トルクアームは、ドライバやナットランナーなどの手持ちのツールを使用する場合の非常に有効な支援手段です。

繰り返し作業の際にオペレータの腕や手首、肩にかかる振動やトルク、重量の負担を軽減します。

動きが軽度であっても、こういう繰り返し作業は重度の障害を引き起こすことがあります。

さらに、Desoutter トルクアームなら、ねじや穴を正しい位置に合わせることができるため、ビットや金属片などのツールの付属品を長持ちさせます。

TRA シリーズのトルクアームは可動域が広く、位置決めと取り扱いが並外れて簡単です。長期間の過酷な使用にも耐えられるよう設計されています。

ツールのトルクは、各特定アームに指定されるトルク域を超えることはありません。

i 弊社では、TRAシリーズのアームをバランスーと一緒に使用することを推奨します。

インストール

トルクアーム装着

- トルクアームをベンチスタンドと共に使用する場合は、ユーザーのまっすぐ前に、またはユーザーが右利きの場合にはユーザーの右側に取り付けます。
- 最良の位置を探してください。
- ベンチスタンドには予めベンチに取り付けるための穴を開けておきます。
- 本取付用の位置を探すにはオプションのクランプが役立ちます。
- ホルダのネジを固く締め付けます。
- アームを天井に取り付ける場合は、真上に、またはトルクが掛かる点のできるだけ近くに取り付けます。

ツールの取り付けとバランス取り (ベンチスタンドへの取り付け)

i TRA200はベンチスタンドと共に使用する事は避けてください。

- ワークに対するアームの相対高さを調節します。弊社では、トルクが掛かる点と同じ高さにアームアタッチメントを取り付けることを推奨します。
- ツールにツールホルダを取り付けます。
- アームにツールホルダを取り付けます。
- バランサーでツールのバランスを取ります。
- 最後に、ベンチスタンドをベンチに固定し、すべての止めネジを締め付けます。

ツールの取り付けとバランス取り (天井への取り付け)

- アームを真上に、またはトルクが掛かる点のできるだけ近くに取り付けます。
- ツールにツールホルダを取り付けます。
- アームにツールホルダを取り付けます。
- バランサーを天井のアームの隣に取り付け、ツールに引っ掛けます。
- バランサーがアーム、ツールホルダ、およびツールの重量を受けるように調節します。
- 最後に、すべてのネジを止めネジで固定します。

メンテナンスの注意事項

メンテナンスは有資格者のみ行えます。

- メンテナンス作業の前にツールを取り外します。
- 1年に2回、ベンチスタンドポールにオイルを2滴給油します。
- アームのブッシュを潤滑する必要はありません。



コンポーネント、潤滑剤などを廃棄するときは、関連する安全手続きが実行されるようにしてください。

DESOUTTER の保証

1. この Desoutter 製品は、作業の不善、素材の欠陥に対して、Desoutter またはその代理店から購入された日より最長12か月間、その使用がこの期間にシングルシフト操作に限定される限りは保証されます。使用頻度がシングルシフト操作の頻度を超える場合、保証期間は比例計算により短縮されるものとします。
2. 保証期間に、製品の動作または素材に欠陥があると思われる場合は、欠陥について簡単な説明を添えて、Desoutter もしくは代理店に返却してください。Desoutter は、その独自の裁量により、動作もしくは素材の欠陥により不良とみなされるアイテムを無償で修理または交換するものとします。
3. この保証は、誤用、乱用、改造された製品、または Desoutter の正規品ではないスペアパーツにより、もしくは Desoutter や代理店以外の第三者により修理された製品には適用されません。
4. 誤用、乱用、不測の危害、許可されていない改造による欠陥を修正する費用が Desoutter に生じた場合、かかる費用の全額負担を求めます。
5. Desoutter は、欠陥品にかかる労力その他の支出に関する請求を受け入れません。
6. 欠陥により生じる直接的、付随的、または結果的損害は考慮されません。
7. 本保証は、品質、商品性、もしくは目的適合性について、明示であるか黙示であるかを問わず、他のすべての保証または条件に代わるものです。
8. Desoutter 代理店、従業員を含め、この制限付き保証の条件について、如何なる形であれ追加、変更することは認められません。

DEUTSCH (GERMAN)

(1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2014/30/EG** (26/02/14) - (10) für "**Niederspannung**" **2014/35/EG** (26/02/14) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n : - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Herstellers : - (13) Datum : - (14) für "**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten**" **2011/65/EG** (08/06/11)

NEDERLANDS (DUTCH)

(1) E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) product(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2014/30/EG** (26/02/14) - (10) "**laagspanning**" **2014/35/EG** (26/02/14) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum - (14) "**Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**" **2011/65/EG** (08/06/11)

SVENSKA (SWEDISH)

(1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EEG** (26/02/14) - (10) "**lågspänning**" **2014/35/EEG** (26/02/14) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum : - (14) "**Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning**" **2011/65/EEG** (08/06/11)

NORSK (NORWEGIAN)

(1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EF** (26/02/14) - (10) "**lavspenning**" **2014/35/EF** (26/02/14) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) "**2011/65/EF** (08/06/11)

DANSK (DANISH)

(1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(er) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EF** (26/02/14) - (10) "**lavspænding**" **2014/35/EF** (26/02/14) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato : - (14) "**Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr**" **2011/65/EF** (08/06/11)

SUOMI (FINNISH)

(1) ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakautamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyypit(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenm maiden lae nsäädäntöä koskevien direktiiv in vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2014/30/EY** (26/02/14) - (10) "**matalajännitteitä**" **2014/35/EY** (26/02/14) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) "**Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektronikkalaitteissa**" **2011/65/EY** (08/06/11)

ESPAÑOL (SPANISH)

(1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" **2014/30/CE** (26/02/14) - (10) a la "**baja tensión**" **2014/35/CE** (26/02/14) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas substancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**" **2011/65/CE** (08/06/11)

PORTUGUÊS (PORTUGUESE)

(1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2014/30/CE** (26/02/14) - (10) "**baixa tensão**" **2014/35/CE** (26/02/14) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) "**Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos**" **2011/65/CE** (08/06/11)

ITALIANO (ITALIAN)

(1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2014/30/CE** (26/02/14) - (10) alla "**bassa tensione**" **2014/35/CE** (26/02/14) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) "**Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche**" **2011/65/CE** (08/06/11)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)

(1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(ι)τα προϊόν(-ντα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **2014/30/ΕΟΚ** (26/02/14) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2014/35/ΕΟΚ** (26/02/14) - (11) εναρμονισέ(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) "**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό**" **2011/65/ΕΟΚ** (08/06/11)

ČESKY (CZECH)

(1) PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) "**přístroje**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" **2014/30/EC** (26/02/14) - (10) "**Nízké napětí**" **2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *relevantní harmonizované normy* : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum - (14) "**omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**" **2011/65/EC** (08/06/11)

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - (2) Mi, az : **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényében megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsai irányelvek követelményeinek : - (8) "**Gépek, berendezések**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**Elektromágneses kompatibilitás**" **2014/30/EC** (26/02/14) - (10) "**Alacsony feszültségű szabványok**" **2014/35/EC** (26/02/14) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (12)

Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) „egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról” 2011/65/EC (08/06/11)

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA - (2) Mes: DESOUTTER - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai): - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis” 2006/42/EB (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetinio suderinamumu” 2014/30/EB (26/02/14) - (10) su „žema įtampa” 2014/35/EB (26/02/14)), suderinimo - (11) taikomi harmonizuoti standartai: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) „tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo” 2011/65/EB (08/06/11)

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) IZJAVA ES O SKLADNOSTI - (2) Mi: DESOUTTER - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "strojev" 2006/42/ES (17/05/06) - (9) "Elektromagnetne združljivosti" 2014/30/ES (26/02/14) - (10) "Nizke napetosti" 2014/35/ES (26/02/14) - (11) veljavnih harmoniziranih standardov: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) "omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi" 2011/65/ES (08/06/11)

POLSKI (POLISH) (1) UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My, firma DESOUTTER- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadcamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenia typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "maszyn i urządzeń" 2006/42/UE (17/05/06) - (9) Zgodności elektro-magnetycznej 2014/30/UE (26/02/14) - (10) "niskich napięć" 2014/35/UE (26/02/14) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych: - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data - (14) "sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" 2011/65/UE (08/06/11)

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE - (2) My: DESOUTTER - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "strojné zariadenia" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) po "Elektromagnetickú kompatibilitu" 2014/30/EC (26/02/14) - (10) po "Nízke napätie" 2014/35/EC (26/02/14) - (11) zodpovedajúce harmonizačné normy: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) "obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach" 2011/65/EC (08/06/11)

LATVISKI (LATVIAN) (1) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA - (2) Mēs, kompānija DESOUTTER - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "mehānismiem" 2006/42/EK (17/05/06) - (9) "elektromagnētisko savietojamību" 2014/30/EK (26/02/14) - (10) "zemspriegumu" 2014/35/EK (26/02/14) - (11) spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem): - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums - (14) "dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās" 2011/65/EK (08/06/11)

中文 (CHINESE) (1) EC 一致性声明 - (2) 我们: DESOUTTER - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) “机械” 2006/42/EC (17/05/06) - (9) “电磁相容性” 2014/30/EC (26/02/14) - (10) “低电压” 2014/35/EC (26/02/14) - (11) 适用协调标准: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) 2011/65/EC (08/06/11)

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - (2) Мы: DESOUTTER - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) "Машиному оборудованию" 2006/42/EC (17/05/06) - (9) по "Электromагнитной совместимости" 2014/30/EC (26/02/14) - (10) по "Низкому напряжению" 2014/35/EC (26/02/14) - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) 2011/65/EC (08/06/11)

(2) We :

(Fr) Nous

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain - FR

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

Torque reaction arm position

(Fr) Bras de réaction de couple

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Reference (Référence)

TRA xxx
TRA xxx CANOPEN

(See list on first page)

(Fr) Voir liste en première page

Box label : stick here

Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Italy

(Fr) Origine du produit

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(8) to "Machinery" 2006/42/EC (17/05/2006)

(Fr) aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)

(9) to "Electromagnetic Compatibility" 2014/30/CE (26/02/2014), (for CAN Open references)

(Fr) à la "Compatibilité électro-magnétique" 2014/30/CE (26/02/2014), (pour les références CAN Open)

(14) to "The Restriction Of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/CE (08/06/2011)

(Fr) à la "Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/CE (08/06/2011)

(11) applicable harmonized standard(s) :

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

EN ISO 12100 : 2010

For CAN Open references : EN 55011 Class B : 2009+A1:2010

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011

EN 61000-6-2:2005

EN 50581:2012

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)

(13) Place & date : Saint Herblain , 03/11/2016

(Fr) Place et date

